

التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء " للوسي مود
مونتغمري عند فكتور شكولوفسكي

بحث جامعي

إعداد:

السي أمينة فطري

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء " للوسي مود مونتغمري عند

فكتور شكوفسكي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

السي أمينة فطري

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣

المشرف:

محمد أنوار مسعدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة :

الاسم : السي أمينة فطري

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣ :

موضوع البحث : التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء " للوسي مود
مونتغمري عند فكتور شكولوفسكي

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الاخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٣ مايو ٢٠٢٤

الباحثة



السي أمينة فطري

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣ :

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالبة باسم السي أمينة فطري تحت العنوان قد التفرغ الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء " للوسي مود مونتغمري عند فكتور شكولوفسكي تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي خالصة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج،

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


الدكتور عبد الباسط

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١


محمد أنوار مسعودي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤

المعزف

عميل كلية العلوم الإنسانية


محمد فيصل



رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : السي أمينة فطري

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣ :

العنوان : التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء " للوسي مود مونتغمري
عند فكتور شكولوفسكي

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم
الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج،

لجنة المناقشة

(التوقيع)
()

١- رئيس المناقش: الدكتورة فني رسفاتي

يوريسا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠١٢٤٢٠١٥٠٣٢١٠٠٤

()

٢- المناقش الأول: محمد سعيد

رقم التوظيف: ١٩٨١٠١٠٥٢٠١٨٠٢٠١١١٧٣

()

٣- المناقش الثالث : أنوار مسعدي

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤

()

المعترف

كلية العلوم الإنسانية

APL

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣



استهلال

اكتشف غربيا ليكون قريبا

(يعنى جاد، ٢٠١٩)

اهداء

أهدي هذا البحث إلى:

لوالدي، أبي أمي

لأختيني، إلسا فريدة أوتامي وتيارا نورمادينا وأخي جبران برايوجا

جدي وجدتي

وكل من حاضر ويساعد في رسم وتلوين ري وأمي حسنياتي

قصدي حياتي

توطئة

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، عالم الغيب والشهادة. هو الخالق البارئ المصنئ له الاسماء الحسنى، يسبح له ما في السماوات والأرض. وأشهد أنّ محمّداً رسول الله الذي انار الوجوه بنور دينه وشريعته الى يوم القيامة.

الحمد لله قد انتهيت كتابة في هذا البحث الجامعي بالموضوع التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء" للوسي مود مونتغمري عند فكتور شكولوفسكي البحث الجامعي، أدركت أنني لا يمكن إكمال هذا البحث بدون دعمه ونصيحة ومساعدة من مختلف الأطراف. وهذه المناسبة، سأقدم لهم كلمة الشكر، خصوصا إلى:

١. المكرم الأستاذ الدكتور زين الدين، الماجستير، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. المكرم الأستاذ الدكتور محمد فيصل، الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية.
٣. المكرم الأستاذ الدكتور عبد الباسط، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. المكرم الأستاذ الدكتور أنوار مسعدي، مشرفي في كتابه هذا البحث الجامعي.
٥. إلى والدي، اللذين يصلون ويدعمون دائما ما أحلم به بمحبة عظيمة. وإلى خوتي وأخواتي اللذين ساندوني في كل شيء
٦. جميع الأساتيد والأساتذة في قسم اللغة العربية وأدبها.
٧. جميع المشرفين في معهد تحفيظ القرآن نور الفرقان ٢ اللذين يصلون دائما، وأصدقاء نور الفرقان اللذين أحبهم.
٨. لى أصدقائي في jaya squad اللذين يدعمون ويصلون دائما
٩. أصدقاء قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠٢٠ على تكاتف وتجميع الذكريات التي قدمتها.

أخيراً، أقول شكراً جزيلاً لكم على دعمتكم ونصيحتكم ومساعدتكم جميعاً
وبارك الله لكم. وعسى أن يعطي هذا البحث الجامعي المعارف والعلوم للآخرين، خاصة
فيما يتعلق بدراسة السياسي.

تحريراً بمالانج، ١٣ مايو ٢٠٢٤

الباحثة



السي أمينة فطري

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠١٣

مستخلص البحث

فطري، السي أمينة (٢٠٢٤). "التغريب الرومانسية في الرواية " أن في الضيعة الخضراء" للوسي مود مونتغمري عند فكتور شكولوفسكي. " البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: محمد أنوار مسعدي، الماجستير.

الكلمات الأساسية: البنيوية، التغريب، الفكتور شكولوفسكي

يتناول هذا البحث موضوع التغريب والرومانسية في الأعمال الأدبية. وفقًا لفكتور سخلوفسكي، فإن التغريب هو شيء غير عادي، أي تغيير شيء عادي إلى غير عادي، وهو ما يوجد في الأعمال الأدبية. هذا النوع من البحث هو نوعي وصفي. مصدر البيانات الرئيسي في هذا البحث هو رواية "أن في الضيعة الخضراء" للكاتب لوسي مود مونتجمري. تقنيات جمع البيانات هي تقنيات القراءة وتقنيات تدوين الملاحظات. تسترشد تقنية تحليل البيانات بنموذج مايلز وهوبرمان الذي يتكون من تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج. الهدف المحدد لهذا البحث هو تحديد أشكال التغريب التي تحتويها الرواية، والكشف عن جوانب الرومانسية التي استخدمها المؤلف في رواية " أن في الضيعة الخضراء" للوسي مونتغمري من وجهة نظر فيكتور سخلوفسكي. نتائج هذا البحث هي أن الباحثون وجدوا ١٢ شكلًا من أشكال التغريب بناءً على منظور فيكتور سخلوفسكي و ١٣ جانبًا من جوانب الرومانسية. وتشمل أشكال التغريب ما يلي: (١) استخدام التغريب في كلمات مثل المعنى الضمني، واستخدام المصطلحات الأجنبية، واستخدام التركيب (٢). استخدام التغريب في عبارات مثل العالم يبدو شاذًا وجديدًا مرة أخرى. (٣) استخدام التغريب في عبارات مثل بحيرة المياه اللامعة يخفض الستار. (٤) استخدام التغريب في جمل مثل يبدو أن مياه البحيرة تبسم لي. تشمل جوانب الرومانسية في رواية "أن في الضيعة الخضراء" للوسي مود مونتغمري ما يلي: (١) الجانب الرومانسي. (٢) جوانب تعبير شخصية آن. (٣) الجانب المتفائل في شخصيتي متى وماريلا. (٤) جانب إعطاء الأولوية لمشاعر الآخرين من خلال شخصية آن. (٥) الجانب الخيالي في شخصية آن. (٦) الجانب المتناقض في شخصية آن.

ABSTRACT

Fitri, Elsi Amina (2024). *Defamiliarization of Romanticism in the Novel "Anne of Green Gables" by Lucy Maud Montgomery Viktor Shklovsky's Perspective*. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language and Literature. Faculty of Humanities. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang. **Advisor:** M. Anwar Mas'adi, M.A

Keywords: Strukturalisme, Defamiliarization, Victor Shklovsky

This research discusses defamiliarization and romanticism in literary works. According to Viktor Shklovsky, defamiliarization is something unusual, meaning changing something ordinary into unusual, which is found in literary works. This type of research is descriptive qualitative. The main data source in this research is the novel "Anne Of Green Gables" by Lucy Maud Montgomery. Data collection techniques are reading techniques and note-taking techniques. The data analysis technique is guided by the Miles and Huberman model which consists of data reduction, data exposure, and drawing conclusions. The specific aim of this research is to determine the forms of defamiliarity contained in the novel, and to reveal aspects of romanticism used by the author in the novel "Anee Of Green Gables" by Lucy Montgomery based on Viktor Shklovsky's perspective. The results of this research are that researchers found 12 forms of defamiliarization based on Viktor Shklovsky's perspective and 13 aspects of romanticism. The forms of defamiliarization include: 1) the use of defamiliarization in words such as connotative meaning, use of foreign terms, and use of compositum 2). the use of defamiliarization in phrases such as the world feels young and fresh again. 3) the use of defamiliarization in clauses such as Twilight Diction lowers the curtain. 4) the use of defamiliarization in sentences such as The lake water seemed to smile at me. The aspects of romanticism in the novel "Anne of Green Gables" by Lucy Maud Montgomery include: 1) the romantic aspect. 2) aspects of Anne's character's expression. 3) the optimistic aspect of the characters Matthew and Marilla. 4) the aspect of prioritizing other people's feelings by the character Anne. 5) the imaginative aspect of Anne's character. 6) the paradoxical aspect of Anne's character

ABSTRAK

Fitri, Elsi Amina. (2024). Defamiliarisasi Romantisisme Dalam Novel “Anne Of Green Gables” Karya Lucy Maud Montgomery. Skripsi. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. **Pembimbing:** M. Anwar Mas'adi, M.A.

Kata Kunci : Strukturalisme, Defamiliarisasi, Victor Skhlovsky

Penelitian ini membahas defamiliarisasi dan romantisisme dalam karya sastra. Adapun defamiliarisasi menurut Viktor Skhlovsky adalah sesuatu yang tidak biasa maksudnya mengubah sesuatu yang biasa menjadi tidak biasa, yang terdapat dalam karya sastra. Jenis penelitian ini yaitu kualitatif deskriptif. Sumber data utama dalam penelitian ini yaitu novel “Anne Of Green Gables” karya Lucy Maud Montgomery. Teknik pengumpulan data yaitu teknik baca dan teknik catat. Teknik analisis data berpedoman pada model Miles dan Huberman yang terdiri dari reduksi data, pemaparan data, dan penarikan kesimpulan. Tujuan dari penelitian ini secara spesifik adalah untuk mengetahui bentuk-bentuk defamiliarisasi yang terdapat dalam novel tersebut, dan untuk mengungkapkan aspek-aspek romantisisme yang digunakan penulis dalam novel “Anne Of Green Gables” Karya Lucy Montgomery berdasarkan perspektif Viktor Skhlovsky. Hasil penelitian ini yaitu peneliti menemukan sebanyak 12 bentuk defamiliarisasi berdasarkan perspektif Viktor Skhlovsky dan 13 aspek romantisisme. Adapun bentuk defamiliarisasi meliputi: 1) penggunaan defamiliarisasi dalam kata seperti makna konotatif, pemanfaatan istilah asing, dan pemanfaatan kompositum 2). penggunaan defamiliarisasi dalam frasa seperti dunia terasa muda dan segar kembali. 3) penggunaan defamiliarisasi dalam klausa seperti Diksi Senja menurunkan tirainya. 4) penggunaan defamiliarisasi dalam kalimat seperti Air danau itu tampak bagaikan tersenyum kepadaku. Adapun aspek romantisisme dalam novel “Anne of green gables” Karya Lucy Maud Montgomery meliputi: 1) aspek percintaan. 2) aspek ekspresi tokoh anne. 3) aspek optimis tokoh matthew dan marilla. 4) aspek memprioritaskan perasaan orang lain oleh tokoh anne. 5) aspek imajinasi tokoh anne. 6) aspek paradoks tokoh anne.

محتويات البحث

أ.....	تقرير الباحثة.....
ب.....	تصريح.....
ج.....	تقرير لجنة المناقشة.....
د.....	استهلال.....
ه.....	اهداء.....
و.....	توطئة.....
ح.....	مستخلص البحث.....
ط.....	ABSTRACT.....
ي.....	ABSTRAK.....
ك.....	محتويات البحث.....
١.....	الفصل الأول: المقدمة.....
١.....	أ. خلفية البحث.....
٧.....	ب. فوائد البحث.....
٨.....	الفصل الثاني: لإطار النظري.....
٨.....	أ. البنيوية.....
١٣.....	ب. التغريب بفيكتور سخالوفسكي.....
١٨.....	ج. الرومانسية.....
٢١.....	الفصل الثالث: منهجية البحث.....

أ. نوع البحث	٢١
ب. مصادر البيانات.....	٢٢
ج. تقنية جمع البيانات.....	٢٣
د. تقنية تحليل البيانات.....	٢٥
الفصل الرابع: عرض البيانا وتحليلها.....	
أ. اشكل اتغريب.....	٢٧
١. التغريب في استخدام الكلمات	٢٦
٢. التغريب في استخدام العبارت.....	٣٣
٣. التغريب في استخدام البند.....	٣٤
٤. التغريب في استخدام الجملة	٣٦
ب. جوانب الرومانسية.....	٣٨
١. جوانب الحب	٣٨
٢. جوانب التعبير آن.....	٤٠
٣. شخصيات ماريلا وماثيو المتفائلة	٤١
٤. آن تولي اهتمامًا بمشاعر الآخرين	٤٢
٥. خيال شخصية آن	٤٥
٦. آن مطاردة السعادة	٤٧
٧. الحياة المتناقضة آن	٤٨
الفصل الخامس: الخاتمة.....	
	٥٠

٥٠ الخلاصة	أ.
٥١ التوصيات	ب.
٥٢ قائمة المصادر والمراجع	
٥٢ مراجع العربية	
٥٢ مراجع الأجنبية	
٥٩ سيرة الذاتية	

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في الأعمال الأدبية كثيرا ما نواجه إبداع المؤلف سواء في الروايات أو الشعر أو غيرها من الأعمال الأدبية. يمكن ملاحظة شكل إبداع المؤلف من حيث استخدام اللغة ومن حيث تصوير الحبكة في القصة. يمكن أن يخلق تأثيرا جماليا ويعطي إحساسا فريدا للأعمال الأدبية ويدعو القراء للنظر إلى الأعمال الأدبية بعيون جديدة. كل مؤلف له طريقته الخاصة في وصف الظروف خارجه. وهذا يعتمد على الإبداع الذي يمتلكه المؤلف (Fatulloh, 2014: 150-151). في العمل الأدبي، يجب الانتباه إلى استخدام الكلمات والجمل. الرواية هي عمل أدبي تم التأكيد فيه على أن اللغة التي يستخدمها المؤلف ليست علمية، بل يغلب عليها استخدام اللغة المجازية والإبداعية التواصلية، بحيث تكون ذات قيمة خيالية. والهدف من ذلك هو إيصال رسالة المؤلف إلى القارئ كما أنها إحدى القيم الجمالية في الأدب.

أما إبداع المؤلف في تحديد الإلقاء ومعالجة اللغة، يخلق ذلك انطبعا "غريبا أو شاذ" في نص الرواية فتعرف الغرابة في النصوص الأدبية في الشكلية الروسية بمفهوم التغريب. التغريب هو غرابة في النص الأدبي في محاولة لإظهار تفرد العمل الأدبي، وذلك بهدف جعل القراء أكثر اهتماما بالشكل وأكثر وعيا بالأشياء من حولهم. أغلب الشذوذات في النصوص الروائية تكون على كافة المستويات اللغوية، مثل الكلمات والعبارات والألفاظ والجمل. التغريب (الاغتراب) هو عملية جعل العادي غير عادي وجديد وغريب ومنحرف. على سبيل المثال، عن طريق الإبطاء والتأخير والإدخال ونحو ذلك.

الأدب له صفة غريبة أو أجنبية لأن الأدب هو نتيجة العملية الإبداعية للمؤلف. إن جماليات الشكل في الأعمال الأدبية (الجانب اللغوي) هي نتيجة استكشاف الشعور والخيال والمنطق الذي يحتوي على معنى جمالي. ولهذا السبب، تفقد الأعمال الأدبية، بالنسبة للباحثين الشكليين، آليتها (الأشياء المشتركة) بحيث لا يتمكن القراء من فهمها على الفور. وفي النهاية يمكن للقراء والباحثين الأدبيين أن يقوموا بتفسيرات من خلال كشف أسرار النصوص الأدبية: استكشاف جمال جوانب الإلقاء والعبارة والاستعارات ووجهات النظر وترتيب الحبكة وبناء القصة وما إلى ذلك، لأن النصوص الأدبية قد تم تشويهها. (Misbahahus, ٢٠٢٣ : ٢٧-٢٨) .

ومن وجهة النظر الشكلية، تظهر الخصائص الأدبية نتيجة لإعداد وتركيب "اللغة" التي كانت في الأصل محايدة. يمكن تسمية عملية التأليف من قبل المؤلف "التغريب"، أي تقنية جعل النص غريبًا وغير مألوف (Taum, ٢٠١١ : ١٩٤-١٩٥). يستخدم مفهوم التغريب أيضا لمقارنة الأعمال الأدبية بالحياة اليومية أو الواقع. الهدف هو جعل القراء أكثر اهتماما بالشكل وأكثر حساسية لكل شيء من حولهم. إن الحرص في استخدام الكلمات والأسلوب اللغوي المناسبين لسرد قصة الأحداث في العمل الأدبي هو إحدى طرق المؤلف لجذب اهتمام قرائه.

رواية " أن في الضيعة الخضراء " قصة يتيمة تدعى آن قضت طفولتها في دار للأيتام. ماريلا وماثيو أخوان يبلغان من العمر خمسين وستين عاما. لقد قرروا تبني صبي من دار الأيتام لمساعدة ماثيو في إدارة مزرعتهم. إنهم يعيشون في مزرعة الخضراء. لكن دار الأيتام أساءت الفهم بإرسال آن. توصف آن في هذه الرواية بأنها ذكية وسريعة وتتمتع بتعاطف كبير وثرثرة وواسعة الخيال. آن لديها وجه شاحب مع النمش وعادة ما ترتدي شعرها الأحمر في الضفائر. تصف هذه الرواية بعمق وبشكل مكثف مشاعر وعواطف الشخصية الرئيسية، آن شيرلي، وهي فتاة مليئة بالخيال والموهبة الفنية. تعبر آن عن مشاعرها بطريقة شعرية وعميقة، مما يترك المجال للمشاعر القوية (القرقني، ٢٠٠٢).

نشرت هذه الرواية عام ١٩٠٨. تدور أحداث القصة في جزيرة الأمير إدوارد بكندا. يحكي قصة يتيم ونضاله للتكيف مع المجتمع. الشخصية الرئيسية فريدة من نوعها وتحب إعطاء أسماء غريبة وطويلة للأشياء كما تحب أن تتخيل شيئاً خيالياً. سبب اختيار الكاتب لهذه الرواية. أولاً، لأن هذه الرواية مثيرة للاهتمام، أي بسبب تفرد الشخصية الرئيسية التي تحب الأشياء الرومانسية. السبب الثاني هو أن هذه الرواية تستخدم لغة مليئة بالخيال وتحتوي على جماليات. في هذا البحث يهتم المؤلف بتحليل العمل الأدبي المعنون "آن في الضيعة الخضراء" للوسي مود مونتغمري، لتحديد جماليات اللغة المستخدمة في الرواية باستخدام نظرية التغريب المنظوري ليفيكتور شلوسسكي.

أما الدراسات العشر فيمكن استنتاج أن هناك عدة أوجه تشابه واختلاف وجدها الباحثون بين الأبحاث السابقة وهذا البحث، أولاً البحث الذي كتبه د. ابتسام عبد العزيز باجري وبشاير العمشاني في عام ٢٠١٩ بعنوان "تحليل الخطاب في آن في الضيعة الخضراء للوسي مونتغمري: تطبيق لنظرية جريس"، وقد تمت دراسة البحث باستخدام نظرية المبادئ التعاونية والدلالات التخاطبية، وأشارت النتائج إلى أن جميع المبادئ لها تم انتهاكها بين أجزاء معينة في الرواية. إن الافتراض العام للانتهاكات القصوى في هذه الرواية ناتج عن انفصال بطل الرواية المستمر عن العالم الحقيقي (Bajri, Al-Ahmshani, ٢٠١٩)

ثانياً، البحث كتبه سبتي منال عام ٢٠٢٣ بعنوان "الصراع بين الخيال والتوقعات المجتمعية في آن في الضيعة الخضراء لمونتغمري"، ويستخدم هذا البحث التحليل النفسي الفرويدي والنموذج الأصلي اليتيم لاستكشاف الصراع بين الخيال والتوقعات المجتمعية من خلال شخصية آن. شيرلي وتكشف النتائج أن الشخصية الرئيسية تعاني من صراع لتحقيق التوازن بين خيالها والعالم الحقيقي، وهذا الصراع يؤدي إلى تعرضه لهذا الأمر وتطور التحديات في البيئة المجتمعية (Manal, ٢٠٢٣).

ثالثاً، البحث كتبها فاطمة سلسبيلة الزهراء ونور ساكتينينجروم عام ٢٠١٩ بعنوان "تطور شخصية آن شيرلي وأسبابه كما تراها في آن في الضيعة الخضراء للوسي مود مونتغمري"، ويستخدم هذا البحث منهجاً موضوعياً بدأه إم إتش أبرامز لأن هذا إن هذا المنهج مناسب لتحليل الشخصيات والتوصيف وتطور الشخصية وأظهرت نتائج هذا البحث أن شخصية آن شيرلي تتطور من فتاة عديمة الحب إلى شخص بالغ ويعود تطور شخصيتها إلى عاملين هما العوامل الداخلية التي هي نفسها والعوامل الخارجية التي هي نفسها. يأتي من أشخاص آخرين - الناس من حوله والبيئة الجديدة (Az-zahra & Saktiningrum) ٢٠١٩.

رابعاً، البحث كتبها هناء نورازيزا عام ٢٠٢٢ بعنوان "الصراعات الخارجية التي تواجهها آن شيرلي باعتبارها الشخصية الرئيسية في رواية آن في الضيعة الخضراء للوسي مونتغمري"، ويهدف هذا البحث إلى تحليل الصراع الخارجي الذي واجهته آن شيرلي في رواية آن في الضيعة الخضراء. الجملونات الخضراء. المعرفة كيفية حل آن للصراع والنتائج وجد هذا البحث نوع الصراع الخارجي الذي واجهته آن شيرلي باعتبارها الشخصية الرئيسية وكيفية حل الصراع وكان هناك ثلاثة أنواع من الصراع الخارجي التي واجهتها آن وهي إنسان مع إنسان، إنسان مع اجتماعي، إنسان مع طبيعي. ثم هناك خمس طرق لحل الصراع، وهي مفاوضات حل المشكلات والمفاوضات السلسلة والمفاوضات القسرية أو المفاوضات المربحة للجانبين والتسوي والانسحاب (Nuraziza) ٢٠٢٢.

خامساً، البحث كتبه أحمد ريزال زيدان نوريل حكيم عام ٢٠٢٣ بعنوان "دافع آن لتحقيق حياة أفضل موصوفة في آن في الضيعة الخضراء" وقد تمت دراسة هذا البحث باستخدام علم النفس الفردي لألفرد أدلر ودافع الإنجاز للسيدة كلياند في المنهج النفسي. وتظهر نتائج هذا البحث أن آن في البداية أرادت أن يكون لديها منزل وأشخاص هم عائلتها، مما يعني أن وجود منزل لتعود إليه كان حالة متفوقة حلمت آن

بتغييرها، أرادت أن تجعلهم فخورين بالحصول على التعليم العالي ويصبح مدرسا (Hakim . ٢٠٢٣)

سادسا، البحث كتبها يوريك سوهرتيان بويونجي عام ٢٠٢١ بعنوان "تحليل ترجمة طريقة الاستعارة في رواية آن في الضيعة الخضراء للوسي م. مونتغمري (مقاربة لغوية وظيفية منهجية)" يستخدم هذا البحث المنهج اللغوي الوظيفي المنهجي والنتائج ومن هذا البحث أنواع الاستعارات الكيفية الموجودة هي: الاحتمال: والتشكيل: الرابطة. اتجاه نوع التعديل: يتحقق الاحتمال بشكل شخصي بشكل صريح وأيضًا بشكل موضوعي بشكل صريح، في حين أن نوع التعديل: الالتزام لا يتحقق إلا بشكل شخصي بشكل صريح (Poyungi ٢٠٢١).

سابعًا، البحث كتبها هنياتوس زهروه عام ٢٠٢٢ بعنوان "التغريب برواية الغرفة المغلقة للكاتبه يمى جاد من وجهة نظر فيكتور شكولوفسكي". تمت دراسة هذا البحث باستخدام طريقة التغريب، أما نتائج هذا البحث فهناك خمسة جوانب للتغريب في رواية الغرفة المغلقة ليمى جاد من وجهة نظر فيكتور شكولوفسكي، وهي الموضوع، والشخصيات والتوصيف والمكان واللغة. أسلوب. هناك أربعة أساليب للتغريب في رواية الغرفة المغلقة ليمى جاد من وجهة نظر فيكتور شكولوفسكي، وهي استخدام اللهجة المصرية، وتقنيات تغريب الشخصية، وتقنيات تغريب الخلفية، وإدخال القصة، وهناك ثلاثة أهداف للتغريب في الرواية. الغرفة المغلقة للكاتبه يمى جاد من وجهة نظر فيكتور شكولوفسكي وهي جذب انتباه القارئ وإثارة فضول القارئ وتوعية القارئ (الزهرة، ٢٠٢٢).

ثامنا، ظ البحث كتبها تنويروت فؤادة عام ٢٠٢٣ بعنوان "التغريب في القصة القصيرة "الأخوات الطلات" لعادل الغضبان من وجهة نظر فيكتور شكولوفسكي". تمت دراسة هذا البحث باستخدام نظرية التغريب الشكلاي الروسي، وقد توصلت نتائج هذا

البحث إلى التغريب في القصة القصيرة "الأخوات الأشواط" لعادل الغضبان بدراسة شكلية من وجهة نظر فيكتور سخلوفسكي من خلال حصر البحث في فقط أربعة أجزاء من العناصر الجوهرية، وهي الشخصيات والمؤامرة والمكان والرسالة. تكمن مشكلة هذا البحث في شكل وأسلوب الطرح في القصة القصيرة "الأخوات الأصوات" لعادل الغضبان (الفؤادة، ٢٠٢٣).

تاسعا، البحث كتبها إنتان زهرتون نافع وسوجياري عام ٢٠١٩ بعنوان "تحليل تقنيات التغريب في رواية آكار لديوي ليستاري"، وقد تمت دراسة هذا البحث باستخدام شكلية التغريب ليفكتور شكولوفسكي، بينما أظهرت نتائج هذا البحث أن هناك هناك ٣ إستراتيجيات في الرواية وهي: استخدام اللغات الأجنبية المتمثلة في الإنجليزية والتايلاندية والحميرية والفرنسية. استخدام المصطلحات الأجنبية الناشئة من الإنجليزية والتايلاندية أيضًا، واستخدام العبارات البوذية لتطهير النفس والعبارات البوذية التي تستخدم عندما تشعر أنك محاصر (Nafi'aha & Sugiarti ٢٠١٩).

عاشرا، هذه البحث كتبه س. براسيتيو أوتومو عام ٢٠٢٠ بعنوان "تغريب الأسطورة وهيمنة السلطة في رواية اذهب للمنزل". تمت دراسة هذا البحث بمفهوم التغريب، ونتائج هذا البحث هي أن ليلي س. شودري تكشف عن الطبيعة الفاسدة لكبار البيروقراطيين الذين يختبئون وراء هيمنة السلطة، بينما يستمتعون بحياة مترفة على حساب عامة الناس. لقد أيقظت ليلي س. شودري تعاطفا جديدا من خلال محور الأساطير من التاريخ الطويل لهيمنة أوردا، والتي تمت الإطاحة بها بعد ذلك وسط ضجة كبيرة (Utomo, ٢٠٢٠).

بين التغريب وجوانب الرومانسية إلى مساعدة القراء على فهم أن العرض غير المعتاد لعناصر الرومانسية يمكن أن يجعل القراء على دراية بالتفرد والتغيرات في الأسلوب الأدبي الذي تستخدمه المؤلف في الرواية.

١. فوائد عملية

يهدف هذا البحث أيضا إلى تزويد القراء لفهم أفضل فيما يتعلق باستخدام التغريب، خاصة في فهم الرومانسية الواردة في رواية "آن في الضيعة الخضراء". لوسي مونجميري، فإن هذه الدراسة مهمة أيضا للطلاب لتعميق وتوسيع فهمهم لكيفية استخدام المؤلف لتقنية التغريب في رواية "آن في الضيعة الخضراء" للوسي مونجميري. ومن المؤمل أن تكون نتائج هذا البحث مرجع لإجراء المزيد من البحوث ذات الصلة بهذا البحث.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. البنيوية

وبحسب شبه (في السدرجات، ٢٠١٥: ٢٣) ينص على ذلك المنهج ويسمى الهيكلية أيضاً النهج الموضوعي لأنه يحمل ذلك إن الرد على الأعمال الأدبية بموضوعية يجب أن يكون مبنياً على الفهم العمل الأدبي نفسه.

١. تعريف البنيوية

البنيوية من الكلمة اللاتينية *struere* والتي يعني البناء وكلمة هيكل تعني شكل المبنى. التعاليم الرئيسية للبنيوية هي أن كل مجتمع وثقافة لها نفس البنية الدائمة. ترتبط البنيوية بالكشف عن البنية كفكر وسلوك إنساني. إن جوهر المنهج البنيوي هو أنه لا يسלט الضوء على الآليات السببية لظاهرة ما، ولكنه يميل نحو مفهوم أن الكلية المعقدة يمكن فهمها على أنها سلسلة من العناصر المترابطة.

في الدراسات الأدبية، البنيوية هي نظرية تنص على أن النص ليس انعكاساً حقيقياً للواقع، بل هو بديل للواقع الذي يتبع اصطلاحات اللغة. العوامل التي أثرت على ولادة البنيوية تأثرت باللغة واللسانيات. (Nugraha ٢٠٢٣: ٦١) ويشار إلى البنيوية أيضاً على أنها طريقة أدبية بمعنى أن الطريقة الأدبية للبنيوية هي طريقة للبحث عن الواقع في الأشياء المتشابهة مع بعضها البعض، وليس في الأشياء الفردية (Pradopo ٢٠٢١: ١٨).

ظهرت النظرية البنيوية كرد فعل على النزعة الإنسانية الفرنسية، وخاصة على الوجودية لجان بول سارت. ووفقاً لسارتي، فإن ما يفعله كل شخص يتحدد من قبل الشخص نفسه، وليس من خلال القانون الاجتماعي أو البنية الاجتماعية. يعتقد سارتي أيضاً أن البشر أفراد أحرار ومسؤولون عن أنفسهم. ليس للهياكل أو القواعد أي تأثير أو حتى معنى لكل شخص لأن كل شخص يتصرف لنفسه (Siregar ٢٠١٦: ٨٤).

نظرية البنيوية الأدبية هي منهج نظري للنصوص الأدبية يؤكد على العلاقة الشاملة بين عناصر النص المختلفة. عناصر النص قائمة بذاتها ليست مهمة. هذه العناصر لا تكتسب معنى إلا في العلاقات، سواء كانت علاقات ارتباط أو علاقات معارضة. يمكن أن تكون العلاقات المدروسة مرتبطة بالنصوص الدقيقة (أعمال أخرى في فترة معينة). يمكن أن تأخذ هذه العلاقة شكل التكرار أو التدرج أو التباين والمحاكاة الساخرة (Taum M.HUM, ٣٧:١٩٩٧).

تتمتع النظرية البنيوية بخلفية تاريخية تطويرية طويلة إلى حد ما وتتطور ديناميكيا. وفي هذا التطور هناك العديد من المفاهيم والمصطلحات المختلفة، بل والمتناقضة. على سبيل المثال، ليس للبنيوية في فرنسا علاقة وثيقة مع التعاليم البنيوية لبوا وسابير وورف في أمريكا. لكن كل أفكار البنيوية يمكن دمجها مع الإصلاح في علم اللغة الذي بدأه فرديناند دي سوسور، على الرغم من وجود اختلافات كثيرة بين مفكري البنيوية، إلا أن نقطة التشابه هي أن لديهم علاقة معينة مع المبادئ الأساسية لعلم اللغة عند سوسور (Endraswara, M.Hum, ٢٠١٣ : ٥٢). تعود جذور البنيوية إلى دراسات اللغة في عشرينيات القرن العشرين. وبقدر ما يتعلق الأمر باللغة بشكل عام، فإنه يمثل إحياء مهم للغاية للاهتمام الفلسفي في القرن التاسع عشر (Sturrock, ٢٠٠٣ : ٢٦).

في الواقع، جان بياجيه وهو بنيوي من الجيل الثاني من أن البنيوية "يصعب التعرف عليها، لأنها تتضمن أشكالاً متنوعة لذلك يصعب عرض خاصية عامة ولأن الهياكل المشار إليها لها معاني تميل إلى الاختلاف. تفهم البنيوية أحيانا على أنها رياضيات ترفض عدم التجانس لأنها تجد أوجه تشابه في الشكل أو تُفهم التماثل أيضا على أنها نشاط علمي موجه أكثر نحو الدراسات المتزامنة من أجل العثور على أنظمة مماثلة (Karnanta, ٢٠١٥ : ١٧٢). كما تم تضمين دريدا وفولكوت في شخصيات ما بعد البنيوية (السلام، ٢٧:٢٠٠٣).

كما رأي رولان بارت في كتابه المعنون "عناصر السيميولوجيا" الذي صدر عام ١٩٤٦. ويذكر في كتابه أن البنيوية هي محاولة لإظهار العمل أو النظام كبنية تنظم

عناصر مختلفة. وبحسب رأي ليفي شتراوس، في كتابه الصادر عام ١٩٦٣ بعنوان "الأنثروبولوجيا الهيكلية"، أوضح ليفيس البنيوية باعتبارها نهجا يرى الحياة الاجتماعية واللغوية والثقافية كنظام يتكون من عناصر مترابطة ومؤثرة في بعضها البعض. كما ألقى كلمة عن البنيوية في كتابه المعنون "الشعرية البنيوية" الذي صدر عام ١٩٧٥. وتهدف البنيوية في الأدب ظلياً استكشاف كيفية تنظيم العناصر في العمل الأدبي وتشكيل العلاقات لتكوين معنى وتجربة جمالية للقارئ. الاستنتاج من البنيوية وفقاً للخبراء الموصوفين أعلاه هو أن البنيوية في التحليل الأدبي هي منهج يركز على دراسة العناصر الداخلية في العمل الأدبي. تفترض البنيوية أن معنى العمل الأدبي يأتي من العلاقة بين هذه العناصر وكيفية تنظيم العناصر وتشكيل هيكل أو نظام (Astari, ٢٠٢٣: ٦-٧).

تحتوي البنيوية على ثلاثة أشياء رئيسية، أولاً فكرة الكمال، بمعنى أن الأجزاء أو العناصر تتكيف باستخدام مجموعة من القواعد الجوهرية التي تختار إما البنية بأكملها أو أجزائها. ثانياً فكرة التحول (تحويل) وهي بنية تدعم آلية التحول التي تسمح بتكوين مواد جديدة وثالثاً فكرة النظام المستقل (التنظيم الذاتي) أي أنها لا تتطلب أشياء خارجها نفسها للحفاظ على آلية التحول الخاصة بها. يمكن أن نستنتج أن البنيوية تعني منهجاً يناقش التحليل البنيوي في الأعمال الأدبية، مع التركيز على العناصر الجوهرية التي تمثل بنية ونظام تشكيل الأعمال الأدبية (Sagala, Hasibuan, & Panggabean, ٢٠٢٢: ١٣٧٨٥).

تتبع البنيوية استخدام اللغة بناء على المبادئ العالمية للفكر الإنساني التي تشكل أساس الشخصية الثقافية والعادات الإنسانية. يُنظر إلى البشر على أنهم نتيجة تصميمات من الأفكار والأفعال البشرية التي تشكل أنماطاً عالمية لإنتاج الواقع الاجتماعي. تنظر البنيوية إلى المعنى على أنه نتيجة للبنية أو الانتظام، وهي معادية للإنسانية وتقع خارج الفرد. ويعتبر المجتمع والثقافة لهما نفس البنية الدائمة (Hawari, ٢٠٧: ١٥-١٦).

أما رأي البنيويين فإن وجود البنية يسمح لمستخدمي اللغة بتقديم المعنى كما يمكن رؤيته في استخدام اللغة، وذلك باستخدام مصطلح الافتراض، وفي أماكن أخرى

يستخدم مصطلح المطالبة، لأنه في الواقع هناك عدة أشياء يمكن تسليط الضوء عليها في البنيوية كما يظهر في تطبيق البنيوية على النصوص الأدبية من قبل العديد من قادة البنيوية مثل بارت. تودوروف، وهيث (Nugraha, ٢٠٢٣: ٧٤).

من نظرية اجتماعي أو أنثروبولوجي أو لغوي، يمكن فهم البنيوية على أنها منهجية تنظر إلى عناصر الثقافة الإنسانية كنظام كامل أو عام يسمى البنية. ولم تكن البنيوية طريقة فحسب، بل كانت أيضا حركة فكرية سيطرت على الوجودية في فرنسا في الستينيات. ظهور البنيوية في النصف الثاني من القرن العشرين وتطورت إلى نهج شعبي. إحدى النظريات الأدبية المستخدمة لتحليل العمل الأدبي هي النظريات البنيوية. وفي هذه الحالة، ينظر إلى البنيوية على أنها منهج أدبي يؤكد على دراسة العلاقة بين اللبنة الأساسية للعمل المعني. ويمكن القول أيضا أن البنيوية لها نهج موضوعي (Andini, ٢٠٢١: ١٥).

٢. تعريف الشكلية

حيث يحاول الشكلانيون دراسة العمل الأدبي من خلال العناصر التي يتضمنها العمل الأدبي دون الحاجة إلى إشراك عناصر موجودة خارج العمل الأدبي. تم تطبيق هذه النظرية لأول مرة على الأعمال الأدبية الشعرية ثم النثرية، بينما في التطورات الأخيرة بدأ طرح المفاهيم ذات الصلة في تحليل الروايات. يعبر الشكلانيون عن أهمية فهم بنية العمل. ويقال إن العمل ناجح بسبب شكله، أي القدرة على رؤية الهيكل الكامل وعلاقته بالعناصر الأدبية الداعمة للعمل. إن العمل الذي يقال أنه تجاوز الحد الأدنى من المعقولة هو عمل قوي وذو عناصر داعمة جيدة

٣. العلاقة بين الشكلية والبنيوية

العلاقة بين الشكلية والبنيوية هي علاقة تاريخية سمتها الرئيسية هي التطور من الدراسة الشكلية للغة إلى الدراسة البنيوية للمجتمع والثقافة. أما تركيز البنيوية على البنية الداخلية للنصوص وتبحث عن الأنماط أو العلاقات بين هذه العناصر. ويسعى هذا المنهج إلى الكشف عن القواعد التي تحكم النص

وكيفية ارتباط هذه العناصر ببعضها البعض. على سبيل المثال، سوف يدرس البنيويون السرد والزخارف وأنماط اللغة في العمل الأدبي. من ناحية أخرى، تؤكد الشكلية الأدبية على الجوانب الرسمية أو الفنية للعمل الأدبي، مثل استخدام اللغة، وأسلوب الكتابة، والإيقاع، والبنية السردية. تنظر الشكلية إلى العمل الأدبي على أنه قطعة أثرية مستقلة، وتركز الاهتمام على شكله الداخلي ووظيفته بدلاً من السياق الخارجي مثل التاريخ أو حياة المؤلف.

كل من هذه الأساليب يمكن أن يؤدي إلى التغير، أي صنع شيء غير عادي أو غير متوقع. في السياق الأدبي، يعد التغير أسلوبًا يقدم فيه المؤلف شيئًا مألوفًا بطريقة غير مألوفة، مما يجبر القارئ على رؤيته من منظور جديد. وبالتالي، فإن العلاقة بين البنيوية والشكلية في إنتاج التغير هي أن كلاهما يساعد على كشف البنية الداخلية للأعمال الأدبية ويسلط الضوء على الجوانب الشكلية التي قد يتم التغاضي عنها لولا ذلك، مما يخلق تجربة قراءة مربكة أو غير متوقعة للقارئ.

ب. التغير بفيكتور سخالوفسكي

التغير هو مفهوم اقترحه الناقد الأدبي الروسي فيكتور شكلوفسكي لأول مرة في نظريته عن الشكلية الروسية في أوائل القرن العشرين. يشير التغير، والذي يُطلق عليه باللغة الروسية "ostranenie" (من كلمة "ostranit"، والتي تعني "جعل الأشياء غريبة" أو "جعل الأمور مظلمة مرة أخرى")، إلى التقنية التي يستخدمها المؤلف لإضفاء مظهر شائع أو عادي غريب أو غريب أو غير عادي.

تعريف التغيريب

التغيريب هو مصطلح يستخدم يعني " جعل الشيء عاديا أن يكون غير عادي ".
الذي يعرفه المؤلف عادة في الحياة اليومية يصبح غريبًا ويشعر بأنه غير عادي (أجنبي).
ولذلك فإن التغيريب هو شذوذ في النصوص الأدبية من أجل إظهار تفرد الأعمال
الأدبية. (Asrofah, ٢٠١٧). يستخدم مصطلح التغيريب للإشارة إلى تقنيات السرد
القصصي بأسلوب لغوي يبرز وينحرف عن المعتاد (Asrofah, ٢٠٢١: ١٤).

التغيريب من أهم الأمور في جعل الأعمال الأدبية لها لغة مميزة، ولغة تواصل،
وأشكال فنية بشكل عام. يمكن أن نستنتج من هذا التفسير أنه ليس من المستغرب أن
يبدو استخدام الكلمات وأساليب اللغة في الأعمال الأدبية غريبًا بعض الشيء وأحيانًا
يصعب فهمه. هدف المؤلف من إبراز الغرابة هو جعل القارئ يفكر قليلاً ليكتشف ما
يعنيه المؤلف. يعد استخدام تقنيات التغيريب المناسبة في الأعمال الأدبية قيمة إبداعية
للمؤلف (Nafi'aha & Sugiarti, ٢٠١٩)

ويعني التغيريب أيضا تكوين عناصر غير عادية في العمل عن طريق إجراء عدة
تغييرات على النص، مثل الانحرافات من حيث المعنى أو التغييرات في دور الشخصيات
في العمل (Ghofur & dkk., ٢٠١٨: ١٤٩). وبعبارة أخرى، فإن التغيريب هو سياق
الخصائص الأدبية الغريبة أو غير المألوفة. وهذه الغرابة هي نتيجة الخيال والنفاق من
نصوص مختلفة (Ghofur & dkk., ٢٠١٨: ١٦٥).

التغيريب هو مصطلح استخدم لأول مرة من قبل خبراء الأدب الروس، وكان
البادئ في مدرسة الشكلية فيكتور سخلوفسكي التغيريب الذي يهدف إلى تغيير القارئ
من رؤية الأشياء المألوفة للقارئ إلى أشياء غير مألوفة. سيطر فيكتور سخلوفسكي على
المرحلة المبكرة من الشكلية (Berlina, ٢٠١٦: ٣٠). وقد تأثرت نظرياته الرائعة والمتناقضة
بالمستقبليين. عندما نظر الرمزيون إلى الشعر باعتباره تعبيراً لا نهائياً أو حقيقة غير مرئية،
اتخذ فيكتور سخلوفسكي منهجاً وجرب التقنيات التي يستخدمها الكتاب لإنتاج

مؤثرات خاصة. يسمي سخلوفسكي هذا "التغريب" (Ostranenie) (Berlina, ٢٠١٦: ٢٤). وكما في كتابه المعنون "الفن كتقنية" فإن المقصود بالفن هو تقديم الإحساس بالأشياء كما تشعر بها، وليس كما تعرف الأشياء. رأي سخلوفسكي فيما يتعلق بالتقنية الفنية هو جعل الأشياء "غير عادية"، وتقديم أشكال صعبة، وزيادة مستوى الصعوبة وإطالة الإدراك، لأن عملية الإدراك هي هدف جمالي في حد ذاته ويجب توسيعه (Julie Micheal & ١٩٩٧: ١١)

في الأعمال الأدبية هناك أشياء مرتبطة بالاتفاقية، ولكن فإن الأدبيات الأخرى لديها تنازلات مرونة وحرية في اللعب بالأعراف واستخدامها بشكل فردي، بل لمعارضتها، على الرغم من أن المؤلف لا يزال مقيداً في هذا التحدي. يقوم المؤلف بذلك من أجل قيمة العمل كعمل فني، مما يؤدي إلى حدوث انحرافات، سواء على مستوى استخدام اللغة أو على مستوى تطبيق الأعراف الأدبية. والنتيجة هي أن النظام الأدبي غير مستقر ومتغير للغاية. وبما أن كل جيل من الكتاب يغير هذه الأعراف أثناء استخدامها ومعارضتها، غالباً ما يسمى هذا الانحراف بالتغريب (Utomo ٢٠٢٠: ٢).

ويمكن ملاحظة أن ما يميز الشكليين في دراساتهم هو أنهم يختلفون دائماً على أن هناك اختلافاً بين أشكال المحتوى. ويمكن مقارنة الشكل والمضمون من خلال وظيفتهما، وهي الوظيفة الجمالية، بحيث يصبح عملاً أدبياً. في البداية، يقوم المؤلف بمعالجة المواد الخام الجديدة في الطبخ والمعالجة الجمالية.

يميل الشكلايون إلى دراسة النصوص الأدبية بشكل رسمي، وبالتحديد فيما يتعلق ببنية اللغة. يستمد شكل العمل الأدبي خصوصيته من العناصر التي يتكون منها، وهي عدد من الوسائل التي تجعل التواصل صعباً (أجهزة صنع الغريب). تتضمن هذه الأدوات أصواتاً مثل القافية والمتر والإيقاع والجناس والسجع. وكل هذه الوسائل هي التي تؤدي في الواقع إلى نشوء الطبيعة الأدبية للنص الأدبي.

مفهوم التغريب في نظر الشكليين، حيث يحاول الشكلايون دراسة العمل الأدبي من خلال العناصر التي يتضمنها العمل الأدبي دون الحاجة إلى إشراك عناصر موجودة خارج العمل الأدبي. تم تطبيق هذه النظرية لأول مرة على الأعمال الأدبية الشعرية ثم النثرية، بينما في التطورات الأخيرة بدأ طرح المفاهيم ذات الصلة في تحليل الروايات. يعبر الشكليون عن أهمية فهم بنية العمل. ويقال إن العمل ناجح بسبب شكله، أي القدرة على رؤية الهيكل الكامل وعلاقته بالعناصر الأدبية الداعمة للعمل. إن العمل الذي يقال أنه تجاوز الحد الأدنى من المعقولية هو عمل قوي وذو عناصر داعمة جيدة. في النهج الشكلي لإيجاد معنى العمل، يجب إجراء التحليل، أي الجبر والانكسار والتغريب الذي كان رائده فيكتور سخلوفسكي (Firmansyah, Subandiyah, & Indarti, ٢٠٢٢: ١٣٦٩) الهدف الرئيسي للشكلية هو الدراسة العلمية للأدب، من خلال فحص العناصر الأدبية، والشعرية، والجمعيات، والمعارضات، وما إلى ذلك. والطريقة المطبقة في تحليل الأعمال الأدبية هي الطريقة الشكلية أو البنيوية (Kholil, ٢٠٢٢: ٢٦).

يتم إنشاء الشذوذات بحيث يكون القراء أكثر اهتماما بالشكل وأكثر وعيا بالأشياء من حولهم. إن استخدام اللغة في الأعمال الأدبية هو محور الشكلية. ولذلك يتبين أن اتجاههم هو دراسة النصوص الأدبية شكليا، أي فيما يتعلق بالبنية اللغوية بكافة مجالاتها، بما في ذلك (القافية والميتر والإيقاع والجناس والسجع) والصرف والنحو وعلم الدلالة. وأساليب التغريب هي إيقاف القصة مؤقتا أو إدخالها أو إبطائها أو إطالةها أو تمديدها بحيث تجذب الانتباه لأنه لا يمكن الرد عليها تلقائيا (Asrofah, ٢٠٢١: ١٤). معظم الشذوذات في النصوص الأدبية تحدث على جميع المستويات اللغوية، مثل الكلمات والعبارات والجمل والجمل. وفيما يلي بيان لغرابة النصوص الأدبية (Asrofah, ٢٠٢١: ٢٧):

١. كلمة

الكلمات كوحداث من عناصر اللغة هي تجسيد للمشاعر والأفكار المستخدمة في اللغة. الكلمات هي رابط للأفكار التي سينقلها الآخرون. تحتوي الكلمات على جانبين، هما جانب الشكل وجانب المضمون، ويرتبط الجانب الشكلي بالتجلي الذي ينظر إليه على أنه تعبير، بينما يرتبط جانب المضمون بالمعنى الذي يمكن أن يثير رد فعل في ذهن الشخص. وفيما يلي عدة أشكال من مظاهر التغريب في الرواية :

أ. استغلال المعنى الدلالي

معنى الدلالة هو نوع من معاني الكلمات التي تحتوي على معنى إضافي أو خيال أو قيم ذوق معينة.

ب. استخدام المصطلحات الأجنبية

والمقصود بالمصطلحات الأجنبية هنا هي مصطلحات مأخوذة إما من اللغة الإنجليزية أو من لغات أجنبية أخرى خارج الإندونيسية وجميع عائلاتها.

ج. استخدام المركبات

الكلمات المركبة أو المركبة هي كلمات مشتقة من العمليات الصرفية. العملية المورفولوجية هي عملية تشكيل الكلمات الأساسية إلى كلمات مشتقة، وبصرف النظر عن التركيب، فإن العمليات المورفولوجية الأخرى هي اللصق وإعادة التكرار. المركب هو مزيج من كلمتين يخلقان معنى جديدًا.

٢. عبارة

العبارة هي وحدة نحوية تتكون من كلمتين أو أكثر، ولا تتجاوز وظيفة الجملة. العبارات غير مسندة ولا تخلق معاني جديدة مثل الكلمات المركبة.

٣. بند

البند هي وحدة نحوية في شكل كلمة تتكون على الأقل من فاعل ومسند ولها القدرة على أن تصبح جملة. الجملة هي وحدة نحوية هي جوهر الجملة المكونة من مبتدأ ومسند، سواء كانت مصحوبة بمفعول به أو مكمل أو معلومة أو غير ذلك.

٤. جملة

الجملة عبارة عن بناء نحوي في شكل جملة، ويمكن أن تكون قائمة بذاتها أو مستقلة، ولها نمط تجويد نهائي.

أما الوظيفة الشعرية والهدف الجمالي فكمصطلح وظيفي يشير إلى وضع العمل الأدبي في وحدة اتصال تتضمن العلاقة بين المؤلف والنص والقارئ، فقد ظهر هذا المصطلح كرد فعل على الدراسات الشكلية التي كانت شديدة التركيز على الجوانب للوسائل الأدبية دون وضعها في سياق محدد. ورأي جاكوبسون، يوجد في كل تعبير لغوي عدد من الوظائف (على سبيل المثال: الوظائف التأميلية والانفعالية والدلالية والشعرية) التي ترتبط بعدة عوامل مثل السياق والمتحدث والمؤلف والقارئ والمتلقي والرسالة أو اللغة الرسالة نفسها. وفي الوقت نفسه، في استخدام اللغة الأدبية، فإن الوظيفة الشعرية هي الأكثر هيمنة. يتم التلاعب بالرسائل اللغوية صوتيا ورسوميا ومعجميا حتى يتمكن من إدراك أن الرسالة المعنية يجب أن تقرأ كعمل أدبي (Taum M.HUM, ١٩٩٧: ٣٥).

ج. الرومانسية

الرومانسية هي حركة فنية وأدبية نشأت في أوروبا الغربية في القرن الثامن عشر، خلال الثورة الصناعية. مصطلحا الرومانسية والرومانسية يأتيان من كلمة الرومانسية التي تعني لغة (لهجة) الشعب الفرنسي في العصور الوسطى (١٨٠٠-١٨٥١). وفقا لKBBI، فإن كلمة رومانسية لها معنى كما في القصة الرومانسية، حميم، مثير (yulianto

٢٠١٧:٧٢). ويمكن تفسير الرومانسية على أنها نوع أدبي يؤكد على التعبير عن المشاعر كأساس لتجليها. الرومانسية هي فلسفة أو فكر عقلائي ومتحضر وليبرالي يعتمد على المشاعر والرغبات والرغبات المرتبطة بالجمال. تميل الرومانسية أكثر نحو الخيال ولا تفكر بشكل منطقي.

ولدت الرومانسية كمقاومة للعقلانية. ويمكن القول أن هذه الحركة هي شكل من أشكال النقيض للحركة العقلانية. وكانت هذه الحركة رد فعل على الحركة العقلانية التي كانت تميل إلى الجمود والعقلانية والتوازن من خلال ظهور حضور في موضوعات الأعمال الأدبية يؤكد على الشعور والعفوية والخيال والفردية. ومن التفصيل، تضع هذه الحركة العقلانية الرسائل جانبا وتعطي الأولوية للعقلانية (Sofyan, ٢٠١٧: ١١).

رأي لساني في دامونو، فإن الرومانسية هي حركة فنية تؤكد على المشاعر والخيال والحدس. يميل الفنانون في هذه المدرسة إلى التأكيد على الفردية بدلا من المطابقة. تقدم الأعمال في هذا النوع أيضا أشياء روحانية أو رائعة بطبيعتها. ورأي سومارجو فإن الرومانسية مصطلح أدبي لإظهار المشاعر وليس الجوانب الفكرية (Yulianto, ٢٠١٩: ٧٢).

أصبح الشاعر الإنجليزي ويليام وردزورث أحد الشخصيات الرئيسية في الحركة الرومانسية في عام ١٨١٥. كانت لدى وردزورث الفكرة الرئيسية وهي أن الشعر يجب أن يكون فورة عفوية لمشاعر قوية ضد النظام الاجتماعي والمعتقدات المحلية والقيم الراسخة. الشعر من وجهة نظر وردزورث يجب أن يعكس المشاعر والتجارب الشخصية. كما أكد وردزورث على وجود الطبيعة والحياة الريفية في أعماله الأدبية. تميل الأعمال الشعرية التي أنشأها وردزورث إلى استكشاف موضوعات مثل العجائب الطبيعية والتجارب الروحية والتجارب اليومية في الحياة الريفية. إحدى القصائد الشعبية تحمل عنوان "لقد تجولت وحيدا كسحابة"، والمعروفة باسم "Deffodils"، والتي تصف تجربة عميقة عند رؤية زهور النرجس على حافة البحيرة.

سوى ذلك رأي مورس بيكهام، تشمل جوانب الرومانسية ما يلي: النظرة الرومانسية للطبيعة والبشر باعتبارهم ذاتين وأهمية المشاعر وإعطاء الأولوية لاستخدام الخيال الإبداعي. والخصائص من هذه الرومانسية هي تجسيد الطبيعة في العمل (Sofyan ٢٠١٧:١٣) العنصر في تدفق الرومانسية هو الشعور الأول لأن صوت القلب هو أنقى ما في الإنسان ولن يكذب أبدا ويقدر المشاعر أكثر من الأفكار، لأنه من خلال المشاعر يمكن للمرء أن يطور عمله ويحقق السعادة. ثانيا، استخدام الخيال، وهذا مهم للمؤلفين الرومانسيين. لأن الخيال هو الذي أصبح أساس الأدب (Sofyan, ٢٠١٧: ١٤).

خصائص الرومانسية

أ). العودة إلى الطبيعة

إحدى خصائص الرومانسية تتعلق بالطبيعة. وهي بين الشخصية الرئيسية والمناظر الطبيعية أو الظواهر الطبيعية من حوله. وأيضا تأثير الطبيعة يمكن أن يؤثر على رومانسية الشخصية الرئيسية. يمكن أن تكون مشاعر الشخصية ناجمة عن الطبيعة. على سبيل المثال، مشاعر السعادة والحزن والتخيب والخوف (Astuti, Alfriandi & ٢٠٢٢: ٢٤).

ب). العاطفي

التعبير المفرط أو غير المناسب عن المشاعر. في الأعمال الأدبية، تأخذ العواطف شكل الإعجاب بالحنان والفضاظة والشغف بالطبيعة البشرية وكلها مثيرة للشفقة وليست أخلاقية (Astuti, Alfriandi & ٢٠٢٢: ٢٤).

جوانب الرومانسية

وفيما يتعلق بالمناقشة المتعلقة بجوانب الرومانسية التي تتم دراستها، فإن جوانب الرومانسية تشمل جوانب الحب وجوانب التعبير. وتوضيح كل جانب من هذه الجوانب هو كما يلي:

أ). جوانب الحب

رأي الرفاعي في الحب يحاول التعبير والتواصل عن نفسه وإضفاء الحيوية على الأجواء الرومانسية، أما في تحليل الرومانسية فيمكن أن يتم جانب الرومانسية من خلال الشخصيات والتوصيفات. ورأي فاروق، فإن الجانب الرومانسي للرومانسية في الروايات هو مزيج أو وحدة بين العالم الحقيقي والعالم المثالي، والذي يكون تحقيقه مرضيا أحيانا أو العكس. ومزيج موحد من الحياة العالمية الحقيقية والعالمية المثالية (Yulianto, ٢٠١٩: ٧٣).

ب). جوانب التعبير

يمكن تحليل الرواية من خلال وحدات التعبير. ففي عصر الرومانسية في القرن السابع عشر وأوائل القرن التاسع عشر، على سبيل المثال، العواطف والرغبة في الحب خارجية عن السيطرة لأن الرومانسية كانت عبارة عن مجموعة من وسائل التعبير ومجموعة من المضامين (Yulianto, ٢٠١٩: ٧٢-٧٣).

أما جوانب الرومانسية الموجودة بناء على نظرية لوفجوي فهي التفاوض والتناقض وإعطاء الأولوية للمشاعر الأخرى والخيال وتعليم السعادة (Rambling, ٢٠١٨: ٦)

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. نوع البحث

ويصنف البحث على أنه البحث النوعي الوصفي. وفي الوقت نفسه، يقوم البحث النوعي بجمع البيانات في بيئة طبيعية بهدف تفسير الظواهر التي تحدث حيث تكون الباحثة هو الأداة الرئيسية، ويتم أخذ عينات من مصادر البيانات بشكل هادف وعشوائي، وتقنية الجمع هي التثليث (الجمع)، الاستقرائي أو النوعي ويؤكد التحليل على المعنى بدلا من التعميم (Anggito & Setiawan ٢٠١٨: ٨). البحث الوصفي هو بحث تستخدم طريقة لوصف نتيجة البحث . (Ramdhan ٢٠٢١: ١٧). الوصف النوعي هو المصطلح المستخدم في البحث النوعي للدراسة ذات طبيعة وصفية. يستخدم هذا النوع من البحث بشكل عام في علم الظواهر الاجتماع (Yuliani ٢٠١٨: ٨٣). والمنهج المستخدم هو المنهج البنيوي الذي منهج جوهرى هو مناقشة العمل على العناصر التي تبني العمل الأدبي من الداخل.

ب. مصادر البيانات

(١). مصدر البيانات الأساسية

مصدر البيانات الأساسية هي المصدر التي تبني صحة البيانات من المؤلف، أي مصادر البيانات التي تقدم البيانات مباشرة للباحثين (Dimyati ٢٠١٣: ٣٩). البيانات الأساسية هي أيضا البيانات التي تم الحصول عليها أو جمعها من قبل الباحثون مباشرة من مصدر البيانات. أما مصدر البيانات الأساسية المستخدم في هذا البحث فهو رواية "آن في الضيعة الخضراء" للوسي مونتغمري.

(٢). مصدر البيانات الثانوية

مصدر البيانات الثانوية هي مصدر البيانات ذات الطبيعة العامة والتي لا تزال مرتبطة بما يتم دراسته (Sudiono, ٢٠١٧ : ٢٩٦). ويمكن أيضا تفسير مصدر البيانات الثانوية على أنها بيانات داعمة توفر البيانات بشكل غير مباشر وعلى شكل وثائق ونتائج أبحاث وكتب ونتائج دراسات تم نشرها بشكل رقمي وغير رقمي (Tokan, ٢٠١٦ : ٧٥). أما مصدر البيانات الثانوية في هذا البحث فهي كتاب مقدمة في النظرية الأدبية ليوسف يابي توم وكتاب فيكتور سخلوفسكي قارئ، ترجمة ألكسندرا بيرلينا وكتاب النصوص الأدبية: تحليل الشذوذات في الروايات لتصرفوفا وكتاب البنيوية لجون ستوروك.

ج. تقنية جمع البيانات

تهدف طريقة جمع البيانات هذه إلى جمع الحقائق التجريبية المتعلقة بمشاكل البحث. استخدمت خطوات جمع البيانات في هذا البحث تقنية القراءة وتقنية تدوين الملاحظات (Sugiyono, ٢٠١٠: ٢٤٠). هناك طريقتان يستخدمهما الباحثون. وهي تقنيات القراءة وتقنيات تدوين الملاحظات للحصول على البيانات الكاملة. وفيما يلي وصف للخطوات على النحو التالي:

١. تقنية القراءة

تقنية القراءة هي قراءة موضوع الدراسة التحليلية للحصول على بيانات البحث (Chaer, ٢٠٠٧: ٣٧). يقرأ الباحثون بشكل نقدي للحصول على البيانات ذات الصلة بالنظرية. خطوات تقنيات القراءة هي:

(أ). قرأت الباحثة كل شيء لمعرفة كمية البيانات المؤقتة

(ب). قدمت الباحثة علامات لتسهيل تحليل البيانات

(ج). وقام الباحث بالقراءة مرارا ليتمكن من فهم النص. أشكال التغريب وجوانب الرومانسية.

(د). قرأت الباحثة بشكل نقدي للحصول على البيانات ذات الصلة
بالنظري.

(ح). حددت الباحثة أشكال التغريب وجوانب الرومانسية في الرواية.

٢. تقنية تدوين الملاحظات

تتمثل تقنية تدوين الملاحظات في تسجيل جميع المحادثات في رواية " أن في الضيعة الخضراء " والتي تتعلق بأشكال التعريف بمنظور فيكتور سخلوفسكي وجوانب الرومانسية، وبعد العثور على البيانات ذات الصلة من أشكال المقاومة الموجودة في الرواية، قام الباحث ثم سجلت البيانات من نتائج هذا التحليل (siswanto، ٢٠١٢:٣٤). خطوات تقنية تدوين الملاحظات هي:

(أ). لخصت الباحثة النص بصيغة التغريب ذات الصلة بالنظرية

(ب). سجلت الباحثة البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج التحليل المؤقت

(ج). لاحظت الباحثة الجمل التي تحتوي على أشكال التغريب وجوانب
الرومانسية.

(د). قامت الباحثة بفرز البيانات ورسم خرائط لها وفقاً للنموذج الذي اقترحه
فيكتور سخلوفسكي.

(ح). وقامت الباحثة بتسجيل البيانات التي تم الحصول عليها ثم وصفها في
الجوانب المناسبة

(ف). تمت تحليل الجوانب التي تم تجميعها مقارنة بالنظرية، ثم تمت استخلاص
النتائج من نتائج التحليل.

د. تقنية تحليل البيانات

استخدمت هذه التقنية للحصول على البيانات لتجميع البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج جمع البيانات لأن الباحثة لا تقف خارج البحث بل هو نشيط ولا يشارك فقط في البحث نفسه ولكن أيضا في تفسير البيانات (Virginia ١٩٩٤: ٧). ويستخدم تحليل البيانات في هذا البحث مايلز وهويرمان، والذي يتكون من ثلاث مراحل وهي: تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج (Miles & Huberman, ١٩٩٢: ١٦) وفيما يلي وصف للخطوات على النحو التالي:

١. تقليل البيانات

تخفيض البيانات هونشاط الاختيار والتركيز والاهتمام في تغيير البيانات واستخلاصها (السيدة، ٢٠١٨). وتشمل خطوات الباحث في تقليل البيانات ما يلي:

- أ). اختارت البيانات المشفرة للتحليل الدقيق بنظرية فيكتور سخلوفسكي تصنيف البيانات حسب النظرية.
- ب). إعادة توجيه البيانات غير الصحيحة.
- ج). تجاهلت البيانات غير الضرورية.

٢. عرض البيانات

عرض البيانات عبارة عن مجموعة من المعلومات المنظمة التي توفر إمكانية استخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات (salim, ٢٠١٢). وفي هذه الحالة قامت الباحثة بالخطوات التالية:

أ). يمكن للباحثين استخلاص النتائج من البيانات التي تم الحصول عليها.
 ب). يتم ترتيب المعلومات التي يتم ترتيبها قدر الإمكان بحيث يمكن فهمها بسهولة، مثل جعلها على شكل جدول أو على شكل نص سردي تم تصنيفه حسب الجوانب المذكورة.

٣. استخلاص النتائج

استخلاص النتائج هو نشاط استخلاص النتائج من البيانات التي تم الحصول عليها (رجالي، ٢٠١٨ : ٨١). ويستخدم الباحثون في هذه التقنية الخطوات التالية:
 أ). اجابت الباحثة على صياغة المشكلة من خلال تلخيص نتائج المناقشة التي تم تقديمها مع وصف قصير وواضح.
 ب). قامت الباحثة بإجراء الحث للوصول إلى استنتاجات موضوعية.
 ج). قامت الباحثة بالاستقراء مرة أخرى ثم اختتمت باستخدام وجهة نظر تكوينية، حتى يفهم الباحثة بشكل أكثر وضوحاً وتفصيلاً.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أما هذه المناقشة فأشكال التغريب وجوانب الرومانسية في رواية " آن في الضيعة الخضراء " للوسي مود مونتغمري. سنتناول في المبحث الأول أشكال التغريب في رواية " آن في الضيعة الخضراء " والتي سيتم شرحها على النحو التالي:

أ. أشكال التغريب في رواية " آن في الضيعة الخضراء "

وفي هذا البحث وجدت الباحثة عدة أشكال من التغريب في الرواية " آن في الضيعة الخضراء." الباحثة أخذت الاقتباسات من خلال النظر في كمية أو تعداد البيانات في الرواية، ومن بين أشكال التغريب ما يلي:

١. التغريب في استخدام

الكلمات

أ). استخدام المعنى الضمني

المعنى الضمني هو معنى الكلمات التي تحتوي على نكهة إضافية أو قيمة شعورية. أما يقال لها معنى دلالي إذا كانت للكلمة قيمة ذوقية إيجابية أو سلبية (Sari, Febriyanti, ujung , & Barus, ٢٤:٢٠١٢). وفي الوقت نفسه، باختيار الكلمات التي لها دلالات، يصبح بناء الجملة غريباً (Asrofah, ٢٨:٢٠٢١).

ظظوتحت الأغصان المتشابكة، كان الهواء مفعماً بالشفق الأرجواني. وفي الأفق البعيد، يتجلى مشهد الغروب في السماء، كأنه نافذة مزخرفة عند طرف ممشى كاندرائي (القرقي، ٣٥:٢٠٠٢).

الاقْتباس في النص (١) أعلاه، يصنف على أنه معنى ضمني، والمجاز الترابطي للكلام هو شكل لغوي يعبر عن شيء ما ضمناً، وعادة ما يستخدم الأمثال. وترتبط أشكال الخطاب الاجتماعي ببعضها البعض وتعتبر نفسها أو متشابهة (Resti)

٢٠٠٣:١٢). وهذا الشكل من التغريب هو اختيار المؤلف لكلمة البنفسج في الرواية. بشكل عام، تم تصوير غروب الشمس باللون البرتقالي، لكن مؤلف الرواية صوره باللون الأرجواني، مما جعله غير عادي.

تظهر صورة سماء المساء عندما يأخذ ماثيو آن إلى قرية الضيعة الخضراء ليتم تبنيها. ومع ذلك، ارتكبت دار الأيتام خطأ، وهو إرسال آن إلى ماثيو وماريلا، على الرغم من أن ماريلا وماثيو طلبا من دار الأيتام إرسال صبي. ومع ذلك، بسبب الشفقة التي شعر بها ماثيو تجاه آن، استمر ماثيو في أخذ آن إلى قرية الضيعة الخضراء. في الطريق إلى القرية، رأت آن وماثيو أن الشمس على وشك الغروب، وهو ما يسمى عادة الغسق. إن سماء الشفق التي يصفها المؤلف في الرواية غير عادية للغاية ونادرا ما تستخدم في الحياة اليومية. أما هدف مؤلف هذه الرواية فهو وصف سماء المساء وكأنها أرجوانية، لأن المؤلف يريد أن يشعر الجو في الرواية بالحياة.

الاقتراب في النص (١) أعلاه، تبدو سماء المساء فوق الضيعة الخضراء شاعرية للغاية. اختيار المؤلف لكلمة البنفسج يدل على شخصية المؤلف الذي يجب حقا الأشياء ذات الطبيعة الشعرية، ففي تصوير السماء وهي في الواقع برتقالية في فترة ما بعد الظهر، تم تصويرها على أنها أرجوانية، وينظر إلى ذلك على أنها تشبه شيئا ما مشابه. ومعنى البنفسج في حد ذاته هو اللون بين اللون الأرجواني والبنفسج، وفي اللغة الإنجليزية يعني اللون الأرجواني.

أصغ إلى الأشجار، وهي تتكلم أثناء نومها!، همست البنث وهو يحملها ويضعها أرضا. أي أحلام جميلة تراودها يا ترى. (القرقي، ص ٤٢: ٢٠٠٢)

الاقتراب في النصي (٢) يصنف على أنه من مظاهر الكلمة. الشكل التجسيدي للكلام هو شكل من أشكال الكلام يصف الجمادات كأنها ذات خصائص بشرية. وبناء على هذا الفهم، يمكن أن نستنتج أن صور التجسيد الكلامية هي صور كلامية

ترتبط خصائص الإنسان بالجمادات بحيث تبدو وكأنها تحمل خصائص الكائنات الحية (Khotimahputri,&Mulyono, ١٧٥ :٢٠٢٢).

تظهر صورة تجسيد الشخصيات الكلامية عندما تكون آن في طريقها إلى أفونليا، وتلاحظ آن المناظر الجميلة وترى آن أوراق الشجر تتموج في مهب الريح. يبدو هذا الاقتباس غريبًا وغير عادي في الحياة اليومية. يصف مؤلف الرواية حالة أوراق الشجر التي تتطاير بفعل الريح وكأنها همس. أما هدف المؤلف من جعل الأمر كذلك فهو أن المؤلف يريد إضفاء الحيوية على الجو في القصة وإضافة شيء غير عادي إلى القصة. أحد الأسباب أيضًا هو أن المؤلف يحب حقًا الأشياء ذات الرائحة الطبيعية والرومانسية.

الاقتباس في النصي (٢) أعلاه، يبدو الأمر غريبًا للغاية إذا قرأنا أن أوراق الشجر يمكنها أن همس، بينما نعلم أن أوراق الشجر مخلوقا للحياة التي لا تستطيع الكلام. كلمة الهمس مرادفة للبشر الذين لديهم فم للتحدث. يستخدم المؤلف كلمة همس لوصف أجواء القرية التي كانت في ذلك الوقت هادئة للغاية ولا يصاحبها سوى صوت أوراق الشجر وهي تتطاير مع الريح. الاقتباس في النصي توجد أيضًا كلمة "الحلم". يملك معنى الصور والأفكار والعواطف التي يمر بها الشخص أثناء النوم. وفي هذه الحالة نعلم أن الأوراق لا تملك مشاعر وأفكار مثل البشر. يستخدم المؤلف كلمة حلم بسبب خيال مؤلف الرواية مبدع وخيالية وكأنما تصور أوراق الشجر كالبشر. ويحدث شكل من أشكال الاغتراب عندما تكون كلمة "همس" مرادفة للإنسان بشكل عام وهذا يعتبر طبيعيًا، لكن في الرواية يجعل المؤلف الأمر غير عادي، وهو استخدام الكلمتين للنباتات. وهذا يتوافق مع رأي فيكتور شك洛夫سكي حول التغريب.

إنها تضحك طيلة الوقت. وحتى في أيام الشتاء، سمعت ضحكاتها من تحت الجليد. إنني

سعيدة جدا لأنّ هناك جدولا قرب الضيعة الخضراء. (ص. ٥٦.)

الاقْتباس في النص (٣) على أنه شخصية تجسّد للكلام. أمثال الكلام هي أمثال منطوقة تصف الأشياء غير الحية كما لو كانت لها خصائص بشرية (Purati, Mulyono, & Khotimah, ٢٠٢٢: ١٧٥). لقد فوجئت آن جدًّا برؤية النهر يتدفق بهذه السرعة. صوت المياه المتدفقة سريع جدا وجميل. صوت المياه الجارية كأنه الضحك.

الاقْتباس في النصي (٣)، يبدو الأمر غريبًا عندما نقرأ أن الأنهار يمكن أن تضحك. بشكل عام، نعلم أن الضحك هو تعبير صحي عن الفرح أو السعادة، أو مشاعر الفرح والتوتر (الضحك الداخلي)، التي يمكن أن تحدث في الكائنات الحية. وهذا يتماشى مع رأي فيكتور شكولوفسكي، أي كنوع من الانطباع المبالغ فيه والغريب حتى يقرأ القراء أكثر عن الظروف المحيطة بهم (Asrofah, ٢٠٢١: ١٤). وهذا يتوافق مع ما هو مكتوب في الرواية، أي أن مؤلف الرواية يضيف هذا النوع من الانطباع إلى روايته حتى يبدو الجو في القصة أكثر حيوية. وفي هذه الحالة يضيف المؤلف في روايته، أمراً يفعلُه الإنسان عادةً بالأنظمة البيئية ونعلم أنه بشكل عام، لا يمكن للأنهار إلا أن تتدفق ولا يضحك.

تمَّ صعّدت الدرج مثل زوبعة. (ص.١٠٧)

الاقْتباس في النص (٤) يحتوي على الكلامية الزائدية . الأشكال الكلامية الزائدية هي صور كلامية تهدف إلى شرح شيء ما، ولكنها تتم عن طريق المبالغة في الواقع الأصلي بهدف إضافة انطباع وتأثير ما تتم مناقشته (Rahmadani, Sinaga, & Sari, ٢٠٢٢: ٣٢٩٤). شعرت آن بالحزن والغضب الشديدين لأن السيدة راشيل أهانتها بشأن مظهرها الجسدي، مما أدى إلى تدني احترامها لذاتها. حاولت آن أن تتقبل أن لديها شعر أحمر والنمش - بقع صغيرة حول وجهها وتحاول أن تحبها، ولكن عندما يهينها شخص ما بسبب ذلك، تغضب آن ولا تقبلها. وأما الاقْتباس النص (٤) فيدل على أن أحد صور التغريب المستخدمة هو يستخدم معنى دلالي. هذا الاقْتباس توضيح

يتعبّر عندما تكون آن حزينة لأنه يقال عنها أنّها قبيحة وشعرها مثل الجزر من قبل السيدة راشيل.

وهذا يتفق مع رأي فيكتور شكولوفسكي فيما يتعلق بأسلوب التغريب الذي استخدمه المؤلف في الرواية، وهو الانطباع الغريب بحيث يشعر القارئ باهتمام أكبر بالبيئة المحيطة به (Asrofah ، ٢٠٢١ : ١٤). يستخدم المؤلف هذه الكلمة لإظهار مشاعر الحزن والأسى العميقين، ما تشعر به الشخصية أنّ مفعج للغاية لدرجة أنّها عندما تركض إلى غرفتها توصف بأنها مثل الزوبعة. وبشكل عام، كما نعلم، فإن كلمة " زوبعة " تشير إلى كارثة طبيعية يجب تجنبها.

(ب). استخدام المصطلحات الأجنبية

إنّها مهمة ماريلا الحصرية دون شك. ولو كان الأمر خلاف ذلك، لغرق في الحيرة وظل ممزقا بين ما يرنو إليه قلبه وما يجتمه عليه الواجب. (ص. ٣٠١)

تعطي ماريلا لأن مهام حصرية يجب على أنّ القيام بها بنفسها، بينما عندما لا تقوم أنّ بالمهام التي تكلفها بها ماريلا، ستشعر بالقلق ولن يهدأ قلبها. فعلت أنّ ذلك لأنها شعرت بالذنب عندما لم تقم بهذا العمل، وبدأت كشخص لم يكن ممتنّاً لكل ما قدمته لها ماريلا. وقد جاء في النص تحديداً أنّ الاقتباس (١) يحتوي على مصطلحات أجنبية. أما بالنسبة لمعنى كلمة حصري، فإنّ KBBI تكون خاصة أو منفصلة عن غيرها. وفي قاموس كامبريدج يقتصر هذا المعنى على شخص واحد فقط.

تظهر كلمة "حصريا" في اقتباس من نص الرواية، مما يوضح أنّ ماريلا تعطي العمل لأن بشكل منفصل ومحدد، مما يعني أنّه لا يمكن استبداله بأي شخص. وينعكس استخدام كلمة "حصرياً" في خلفية المؤلف الذي يعيش في إحدى مناطق جزيرة إدارد بكندا.

إنّه من الصعب جدا التوصل إلى تحقيق أنين في (ص. ٢٩٩)

اقتباس النص (٢) أعلاه آن وهي تمارس تأوهات جميلة حتى تتمكن من أدائها في اجتماع مع أصدقائها. تمت آن أن تتمكن من إخراج أنين يمزق القلب. في ذلك الوقت، كانت آن محببة جدًا لأنها لم تجد أنينًا جميلًا. يتم تصنيف كلمة "فني" في النص المقتبس على أنها مصطلح أجنبي. المصطلح فني في قاموس KBBI يعني وجود قيمة فنية. تظهر صورة كلمة "فني" في الرواية، أي عندما تريد آن أن تطلق أنينًا جميلًا، يكون الأمر مؤلمًا للغاية وكأن الأنين الجميل والمؤلم للقلب يشبه عملاً فنيًا. يستخدم المؤلف في نص الرواية كلمة فني والتي تعني القيمة الفنية أو طبيعة الفن.

يبدو التغريب في هذا الاقتباس غريبًا عندما نتخيل أن الأنين يجب أن يبدو فنيًا أو أن يكون له قيمة فنية. وهذا يتوافق مع رأي فيكتور شكولوفسكيأي جعل شيء عادي يصبح غير عادي، وهي كلمة فنية. لكن بعد النظر إلى خلفية مؤلف الرواية، فإن الكلمات أو المصطلحات التي استخدمها المؤلف في الرواية تستند إلى خلفية مؤلف الرواية الذي ينحدر من كندا.

ج). الاستخدام المركب

الكلمات المركبة هي كلمات مشتقة من العمليات الصرفية. العملية المورفولوجية هي عملية تشكيل الكلمات الأساسية إلى كلمات مشتقة، وبصرف النظر عن التركيب، فإن العمليات المورفولوجية الأخرى هي اللصق وإعادة التكرار. المركب هو مزيج من كلمتين يخلقان معنى جديدًا.

شعرت ماريلا بضرورة أن تُوثق أن بشدة على ما قالته للتو. ولكنها أضررت عن ذلك، وهي تفكر في سرها أن معظم ما صرحت به، وخصوصًا ما يتعلّق بخطبة الكاهن وصلوات السيد بيل، هو ذاته ما تنزل في قرارة قلبها منذ سنوات بعيدة، ولكنها لم تجرؤ يوما على الإفصاح عنه. (ص. ١٣٣)

الاقتباس في النص (١) يصف المؤلف ماريلا بأنها مذهولة من كل هذه الأشياء وأن ماريلا تواجه صعوبة في إصلاحها. في هذه الأثناء، قبل أن تلقي آن الخطاب الذي ألقاه

السيد بيل، شعرت ماريلا بهذا بعمق في قلبها منذ فترة طويلة. يتم تضمين كلمة في قرارة قلبه. في العمق يمكن اعتباره شكلاً غير عادي من الجمع لأنه يجمع بين كلمتين لا ترتبطان بشكل مباشر في سياق الحياة اليومية. قرار تشير إلى مكان عميق، والقلب يشير حرفياً إلى أحد أعضاء الجسم.

في الاستخدام العام، يشير مصطلح "قرارة القلب" إلى مكان أو جزء من القلب مخفي ولكنه يحتوي أيضاً على معنى داخلي أو عاطفي أعمق. إن الجمع بين هاتين الكلمتين يخلق صورة غنية بصرياً وعاطفياً، لذلك يمكن اعتباره من أشكال التغريب في استخدام التركيب. وهذا يتماشى مع النظرية التي بدأها فيكتور شكولوفسكي، وهي استخدام كلمات غير عادية بهدف جعل القراء يهتمون البيئية.

٢. التغريب في استخدام

العبارت.

العبارت هي مزيج من كلمتين أو أكثر تشكل كلاً لا يمكن التنبؤ به. وهذا يعني أن العبارة تتكون فقط من أو تحتوي على كلمتين أو أكثر مدمجة في كلمة واحدة لتكوين معنى أكثر تحديداً لكل كلمة. مصطلح العبارة هو كلمة خضعت سابقاً لعملية دمج الكلمات في عبارة وبسبب عملية إلصاق معينة، يتغير بناء العبارة إلى بناء كلمة. المراده، نظرًا لأنها تواجه عملية اللصق، يمكن أن تصبح العبارة أساساً لتكوين الكلمة باستخدام عملية تثبيت معينة (Made, ٢٠٢٢:٤٣٢).

في ذلك المساء، عادت آن إلى البيت في آفونلي صحبة ماثيو وماريلا، لأنها لم تُطَق الانتظار ليوم آخر بعد أن غابت عن المنزل منذ شهر نيسان. وهناك كانت أشجار التفاح قد أزهرت والعالم نظراً ويافعاً. كانت ديانا بانتظارها عند الضيعة الخضراء. (ص.٤٤٤).

لقد أكملت آن أكاديمية كوينز لعدة أشهر. لقد واجه العديد من الصعوبات خلال فترة دراسته في أكاديمية كوينز، مثل عدم قدرته على تعلم الهندسة وعدم وجود أي أصدقاء. كانت تشعر بالحزن كل ليلة لأنه لم يكن لديها أي أصدقاء وكانت تخشى ألا تتمكن من الحصول على منحة أفيري. وفي الوقت نفسه، تمكن من الحصول على منحة أفيري وحصل على المركز الأول، وتغلب على جيلبرت، مما يدل على أن الخوف والحزن الذي عاشه خلال أكاديمية كوينز كان له نتائج. في النص المقتطف أعلاه، تعود آن إلى منزلها في أفونليا بعد أن اصطحبها ماريلا وماثيو إلى أكاديمية كوينز. في ذلك الوقت، كان يشعر بالسعادة ولكنه أيضًا افتقد أفونليا لأنه لم يعيش في القرية منذ عدة أشهر. العبارة متضمنة في الاقتباس، "قد أزهرت والعالم نظرًا ويافعا" هذه العبارة تأتي من كلمة "العالم"، وهو الموضوع الضمني.

وفي اللغة العربية، تندرج العبارات الاسمية أيضًا ضمن هذه الفئة. ولما كانت كلمة "يافعا" صفة تشير إلى الكائنات الحية، فإن شكل التغريب في العبارة يشكل انحرافًا. منطقيًا، كلمة "يافعا" كافية لوصف حالة القرية ذات الأشجار الخضراء والمناظر الجميلة. وهذا يتوافق مع رأي فيكتور شكولوفسكي، وهو أن شكلاً من أشكال التغريب هو شيء يبدو غير عادي. إن استخدام مؤلف الرواية لكلمة "يافعا" يهدف إلى تمكين القراء من رؤية العالم بشكل غير عادي، أي أن المؤلف يأمل أن يرى القراء العالم كما لو كانوا صغارًا. في هذه الحالة، يمكن أيضًا أن نرى من خلفية المؤلف أنه يجب حقًا الأشياء المتعلقة بالطبيعة.

٣. التغريب في استخدام

البند.

البند عبارة عن بناء نحوي يمكن تطويره إلى جملة. وفي الوقت نفسه، وفقًا لكريداالاكسانا (٢٠٠٨؛ ١١١)، فهي وحدة نحوية على شكل مجموعة من الكلمات

تتكون على الأقل من فاعل ومسند، ولها القدرة على أن تصبح جملة. ويمكن أيضا أن يقال أن الجمل هي الجمل الأساسية. الجملة الأساسية هي جملة تقريرية لها بنية تنبؤية. ويعرف مصطلح الشرط في المعجم اللغوي العربي بالإبرة أو الجملة القصيرة (kasan&samad, ٢٣١: ٢٠٢٣).

عندما يخفي الغسق ستاره (ص. ٢١٢).

الاقتراب في النص (١) أعلاه آن التي تستمتع حقًا بقراءة الكلمات التي تحتوي على عناصر رومانسية. في ذلك الوقت، كانت آن تقرأ لماريلا الكلمات الجميلة التي كتبتها جوليا بيل. كانت جوليا بيل صديقة قديمة لأن عندما كانت تعيش في دار الأيتام. أرسلت جوليا بيل إلى آن رسالة تحتوي على شوق جوليا بيل إلى آن. تحتوي جوليا بيل في كتاباتها على كلمات شعرية. المقتطف من النص (١) أعلاه يصنف في اللغة العربية على أنه جملة لأنه يتضمن جملة مستقلة، وهي يخفي الغسق ستاره المكونة من يخفي كدالة مبتدعة والغسق كدالة خبر، تليها ستاره التي تقوم مفعول به وهو فعل المتعدي.

الغرابة التي تحدث في هذه الجملة هي غرابة الأسلوب المستخدم في البناء، وعادةً ما يمكن إجراء البناء مثل "الغسق بدأ يحل الظلام". يستخدم المؤلف أسلوب " عندما يخفي الغسق ستاره " بهدف إحياء جو القصة. إن قول إسدال الغسق ستاره لا يقدم معلومات واضحة، وقول إسدال ستره يثير تساؤلات، مثلاً هل الغسق ستاره ؟ وبطريقة إسدال الغسق ستاره ، هكذا يستخدم مؤلف الرواية أسلوب التغريب لجعل القارئ يفكر أكثر ويرى أكثر الوضع من حوله. وهو أيضًا يتوافق مع منظور التغريب ليفكتور شكولوفسكي.

كانت ملكة الثلوج ترتدي بياض الضباب في الخارج، تحت ضوء القمر. وكانت الضفادع تنق

في البركة خلف منحدر البستان ظلت أن تتذكر دوماً جمال تلك الليلة الفضي المسالم وسكينتها

المغمورة بالزواجر الزكية. (ص. ٤٥٠).

كان ماثيو فخورًا جدًا بأن، بغض النظر عن الوضع الذي كانت فيه، سواء أخطأت أم لا. كان ماثيو ممتنًا للغاية لأنه اختار أن للتبني لأنه كان سعيدًا جدًا بعد أن تم تبني آن من قبله هو وماريلا. آن تحب ماثيو حقًا، وتعتبر آن ماثيو هو والدها، ويبدو أن آن وماثيو لديهما رابطة داخلية قوية. ومع ذلك، عندما لم يقل ماثيو أي شيء عما يريد، فهتمت آن ما أراد ماثيو. يصف المؤلف ظروف الشتاء عندما تتساقط الثلوج ليلاً ويصاحبها صوت الضفادع. وفي الاقتباس (٢) يتضمن جملة اسمية وجملة مفعول بجا. من الناحية الوظيفية، تم تقسيم البناء، حيث تشتمل عبارة ". وكانت الضفادع تنق " على جملة اسمية تعمل كموضوع. العبارة المحلية " في البركة خلف منحدر البستان " هي عبارة موقع توفر معلومات حول المكان.

إن الغرابة التي تحدث في عبارة "وكانت الضفادع تنق في البركة خلف منحدر البستان. " هي الصيغة غير العادية المستخدمة في هذا البناء، وعادة ما يمكن إجراء البناء على هذا النحو " وكانت الضفادع تنق في البركة خلف منحدر البستان. " يبدو الأسلوب الغنائي أو تنق الذي استخدمه المؤلف في الرواية أجنيباً لأن كلمة غناء مرادفة للبشر الذين يتمتعون بأصوات جميلة. يستخدم المؤلف هذا الأسلوب لإحياء القصة بحيث يولي القراء المزيد من الاهتمام لما يحيط بهم. يُطلب من القراء أن يتخيلوا مجموعة من الضفادع تغني في جوقة لخلق تناغم أو أصوات جميلة. وهذا يتماشى أيضاً مع رأي فيكتور شكولوفسكي فيما يتعلق بالتهريب.

٤. التهريب في استخدام

الجملة

الجملة في اللغة العربية هي سلسلة من الكلمات التي تشكل وحدة كاملة للمعنى.

تتكون الجملة من عدة عناصر رئيسية هي الفاعل والمسند والمفعول به.

إنني أرجو ليلة سعيدة لكلّ الأشياء التي أحبّها تماما مثلما أفعل مع الناس. أعتقد أنّها تحبّ ذلك، حتى إنّّه يبدو لي أنّ المياه هناك تبسّم لي. (ص. ٤٠).

الاقْتباس في النصّي (١) أعلاه جملة، بينما تتكون هذه الجملة من تركيب الجملة العربية. يصف الاقتباس النصّي أعلاه شخصية آن التي جرفتها عالم خيالها. قالت أنّ لماثيو أنّ هناك الكثير من الأشياء التي يمكن رؤيتها في هذا العالم من خلال التخيل، باستخدام خيال آن، تستطيع أنّ تكوين صداقات. أثناء السفر من محطة القطار إلى قرية الضيعة الخضراء، قامت أنّ بتكوين صداقات مع خيالها. كانت أنّ تقول دائماً ليلة سعيدة للأشياء التي تصادفها مثلما إنّ اختيار عبارة " حتى إنّّه يبدو لي أنّ المياه هناك تبسّم لي " في الجملة أعلاه يبدو غريباً، هناك انحراف أو انحراف منطقياً. عادة من يستطيع أنّ يتسّم هو كائن حي، لكن في تركيب هذه الجملة إنّ من يستطيع أنّ يتسّم هو ماء البحيرة مثل الكائنات الحية. يستخدم المؤلف عمدا الاختيار الغريب للكلمات في هذه الجملة لإضفاء الحيوية على جو القصة. على الرغم من أنّه كان بإمكان المؤلف أنّ يقول فقط " حتى إنّّه يبدو لي أنّ المياه هادئة وهادئة"، إنّ البناء بالطبع ليس أفضل وأكثر حيوية من " حتى إنّّه يبدو لي أنّ المياه هناك تبسّم لي." وهذا يتفق مع رأي فيكتور سخلوفسكي بأن جعل الأشياء العادية تحدث يصبح أشياء غير عادية قالت ليلة سعيدة للبحيرة المتألّثة.

أمالت أنّ رأسها . ووضعت خدها الفتي الناعم على خد ماريلا الناوي. ومدت يدها. (ص. ٤٢٦).

الاقْتباس في النصّي (٢) أعلاه، تم تصوير أنّ وهي تهدئ ماريلا الحزينة. افتقدت ماريلا أنّ الصغيرة الثرثرة والمهملة. شعرت ماريلا أنّه مع تقدّم أنّ في السن، لم تعد أنّ ثرثرة كما كانت من قبل، وشعرت ماريلا أنّ أنّ أصبحت أكثر هدوءاً وأكثر أناقة، مما جعل ماريلا حزينة. في هذه الأثناء، هدأت أنّ ماريلا بقولها: "أنا في الواقع لم أغيّر على

الإطلاق، كل ما في الأمر أنني أتمو وأنضح. آن الصغيرة لا تزال كما كانت من قبل، دائماً ما تحبك أنت وماثيو."

يتضمن الاقتباس النصي (٢) أعلاه جملة، وبنية الجملة لها فاعل، والفاعل هو "آن" والمسند " ووضعت " والمفعول به " خدها الفتى الناعم ". يوجد في هذه الجملة جملة إضافية توفر معلومات إضافية حول الكائن. يكون شكل التغريب عندما يكون استخدام أسلوب الكائن والجملة المضافة غريباً جداً عند استخدامه في الجملة. في هذا الاقتباس يستخدم المؤلف أسلوب التغريب، وهو استخدام لغة أو صور غير عادية القارئ يرى شيئاً بطريقة جديدة. في هذه الجملة، تصف المؤلفة " ووضعت خدها الفتى الناعم على خد ماريلا الداوي. ومدت يدها " والتي يمكن القول بأنها غير مألوفة بسبب مزيج التباين بين الصور الجديدة والقديمة، مما يجعل القارئ يرى الموقف أو الشخصية مع منظور أكثر فريدة ومتعمقة.

ب. جوانب الرومانسية في رواية " آن الضيعة الخضراء "

وفي هذا البحث يجد الباحث عدة جوانب من الرومانسية من خلال وجهات نظر عدة شخصيات رومانسية في الرواية "آمن الجملونات الخضراء. الباحثخذ الاقتباس من خلال النظر إلى كمية/تعداد البيانات في الرواية، ومن بين جوانب الرومانسية ما يلي:

١. جوانب الحب

رأي الرفاعي في الحب يحاول التعبير والتواصل عن نفسه وإضفاء الحيوية على أجواء الحب. وفي الوقت نفسه، عند تحليل الرومانسية، يمكن القيام بجوانب الرومانسية من خلال الشخصيات والتوصيفات. الحب هو شعور بالمودة الكبيرة أو الانجذاب العميق بين الرجل والمرأة (Abdim ، ١٦:٢٠١٩).

(أ). رومانسية ماريلا وجون

في الحب هناك قضايا الشهوة والإعجاب والمودة والتذكر الدائم والتفكير فيها في قلبك، والحزن والقلق والمودة والحزن وغيرها من المشاعر.

كان جون بلايت شاباً رائعاً وصديقاً مقرباً جداً مني، حتى إن الناس زعموا أنه حبيبي. (ص.٤٦٠)

يوضح الاقتباس النصي (١) أن جون بليث وماريلا كانا عاشقين عندما كانا مراهقين. قصة حبهم رومانسية للغاية لأنهم بعضهم البعض حبيبيهما البعض، لكن في إحدى المرات تشاجرا، مما أدى إلى انفصال العشاق. لم تغفر ماريلا خطأ جون لأن جون لم يعتذر لها على الإطلاق.

لا يعتذر جون لماريلا لأنه يُعتقد في قريته أن الرجال يتمتعون باحترام كبير لذاتهم. تظهر الرواية أيضاً أن ماريلا تأسف بشدة لعدم مسامحة جون في ذلك الوقت، رغم أنها لا تزال تحبه حتى يومنا هذا. دليل حب ماريلا هو أنها لم تتزوج حتى بلغت سن الشيخوخة. السبب الذي دفع مؤلفة رواية "آن في الضيعة الخضراء" إلى جعل شخصية ماريلا غير متزوجة أو ليس لديها قصة حب بعد انفصالها عن جون هو إظهار قوة وشجاعة المرأة في مواجهة الحياة وتحدياتها. توصف ماريلا بأنها امرأة مستقلة وقوية، قادرة على التغلب على الصعوبات المختلفة دون وجود الزوج (Wahidah, Sari and Fitriani ٢٠٢٤: ١٣٢٣).

(ب). الرومانسية آن وجيلبرت

جيلبرت، قالت بوجه متورّد. أود أن أشكرك لأنك تخلّيت عن مدرسة آفونلي. (ص.٤٧٢).

الاقتباس في النصي أعلاه (٢) تحب آن وجيلبرت بعضهما البعض، وهو وصف لرومانسيتهما التي تحولت من الكراهية إلى الحب. لقد شعروا أنهم يحبون بعضهم البعض بعد أن أصبحوا مراهقين، وظهر هذا الشعور ببطء. في هذه الأثناء، عندما كانا في

العاشرة من عمرهما، كانا يكرهان بعضهما البعض لأن الأمر بدأ عندما سخر جيلبرت من آن وأثارها، فشعرت آن بالانزعاج وكرهت جيلبرت. وفي الوقت نفسه، شاركوا في المنافسة ليثبتوا فيما بينهم.

وكما يقول المثل الكراهية تصبح حبا. وعلى الفور اختفت الكراهية بينهما وحل محلها الحب. تشير مقولة "الكراهية تصبح حبا" إلى فكرة أنه في بعض الحالات، يمكن للمشاعر السلبية الأولية تجاه شخص ما أو شيء ما أن تتحول إلى مشاعر إيجابية، بما في ذلك الحب. يصف هذا المثل كيف يمكن لمشاعر الشخص تجاه شخص أو شيء معين أن تتغير مع مرور الوقت أو مع تجارب أفضل مع هذا الشيء.

المثل ما يستخدم هذا القول لوصف التغير المفاجئ في مشاعر الشخص تجاه شخص آخر، حيث تتحول المشاعر الأولية من الكراهية أو الكراهية إلى حب أو مودة عميقة. وهذا أيضاً يتفق مع النظرية التي ذكرها الرفاعي أن الحب هو أن يكون هناك إعجاب وانجذاب متبادل بين المرأة والرجل.

٢. جوانب التعبير آن

يمكن تحليل الرواية من خلال وحدات التعبير. ففي عصر الرومانسية في القرن السابع عشر وأوائل القرن التاسع عشر، على سبيل المثال، كانت العواطف والرغبة في الحب خارجة عن السيطرة لأن الرومانسية كانت عبارة عن مجموعة من وسائل التعبير ومجموعة من المضامين (Yulianto ، ٢٠١٩ : ٧٢-٧٣).

ورغم قلق آن على ميني ماي، فإنها لم تمنع نفسها من الشعور برومانسية الموقف وحلاوة اقتسام تلك الرومانسية مع روح شقيقة. (ص. ٢٢٤).

في الرواية، توصف آن بأنها شخص يريد حقا شريكا يمكنه مرافقتها للاستمتاع بكل رومانسية، مثل الإمساك بأيدي بعضهما البعض أثناء المشي عبر غابة ثلجية ليلاً. تم تضمين هذا الاقتباس النصي (١) في فئة جانب التعبير. في هذا الاقتباس،

تعبّر آن عن رغبتها في الحصول على حبيب، على أمل مشاركة الرومانسية والاستمتاع بأجواء رومانسية مع شريكها.

رأي رحمانتو ٣٠:٩١٩٨٨ في مقال العناصر الرومانسية كتشكيل للجماليات في رواية أنت وأنا وريد أنجباو لتيري لي. في هذه المرحلة، يبدأ الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ١٠-١٢ سنة في التعرف على الأوهام التي تؤدي إلى الواقع. على الرغم من أن نظرهم للعالم لا تزال بسيطة للغاية، إلا أن الأطفال في هذه المرحلة يحبون بالفعل قصص البطولة والمغامرة وحتى الرومانسية. وبحسب الرفاعي، فإن الشخص سوف يشتهي الأشياء الرومانسية ويريد أن تتحقق (Yulianto ، ٢٠١٩ : ٧٢-٧٣). هذا ما تشعر به شخصية آني. التعبير في هذا الاقتباس يدور حول طفل يشق إلى حبيب يرافقه لمشاركة الأشياء الرومانسية.

٣. شخصيات ماريلا وماثيو المتفائلة

التفاؤل هو الأمل الموجود لدى الأفراد بأن كل شيء سوف يسير بسلاسة باتجاه عطف. فالتفاؤل يوصل الأفراد إلى الهدف المنشود وهو الإيمان بأنفسهم وقدراتهم (Nikhlatun ، ٢٠٢٠: ٢٠).

وفي مساء اليوم التالي، قصد ماثيو كارمودي كي يقتني الفستان. كان مصمما على تجاوز أعسر ما في الأمر والانتهاه منه دفعة واحدة. فهذه المهمة تثقل عليه دون شك. إذ يستطيع ماثيو أن يشتري أشياء كثيرة بيسر شديد. (ص. ٣٠٤).

يوصف ماثيو في الرواية بأنه خجول جداً ويخاف من النساء غير ماريلا والسيدة هانا. راشيل، ماثيو اعتقدت دائماً أن كل امرأة رأتها ستفعل ذلكتضحك في وجهه وهذا ما يجعله يخاف كثيراً من التعامل مع النساء. الاقتباس في النص (١) علويصنف ضمن الجانب الرومانسي المتفائل لأنه يتبين من اقتباس النص أن الأب بالتبني خجول ويخاف من التعامل مع الجنس الآخر، ولكن عليه شراء الملابس من متجر تكون حارسته امرأة.

عندما يصل إلى المتجر، كان ماثيو متوترًا للغاية ولا يجرؤ حتى على التحدث. وكانت تنظر دائمًا إلى الأسفل عندما يُسأل عنها، ولكن في ذلك الوقت كان لدى ماثيو الشجاعة للسؤال عن فستان يمكن ارتداؤه في مناسبة مدرسية. ونتيجة لذلك، تمكن ماثيو من الحصول على الفستان وإعادةه إلى المنزل.

الشكل التفاؤل هو أن ماثيو واثق من نفسه ولديه الشجاعة لشراء الأشياء لأطفالها لتقطفستان لارتدائه في حدث مدرسي. وهذا يتوافق مع النظرية التي قالها لوفجوي الرومانسية بخصوص متفائل لأنه من الاقتباس النصي نرى أن الأب بالتبني لديه الشجاعة لشراء فستان لطفله المتبني ولا يهتم بنفسه.

أعتقد أنك ستبرعين في كل شيء. فالآنسة ستايسي ترى أنك ذكية ومجتهدة (ص. ٣٧٥).

الاقتباس في النص (٢)، يصف الاقتباس الموجود في النص آن التي تشعر باليأس لأنها لا تستطيع دراسة الهندسة وتشعر بأنها لا تستطيع اجتياز الدرس. شخصية ماريلا المتفائلة جعلت ماريلا تقنع آن بأنها تستطيع التخرج في الهندسة ومتابعة الدراسة الأكاديمية. تطمئن ماريلا آن بقولها إن آن طفلة ذكية ومجتهدة وأن ماريلا لا تجعل آن تشعر بثقة أقل. وفيما يتعلق بالجانب المتفائل الذي تصوره الرواية، يوافق المؤلف على اقتباس النص بنظرية الجانب الرومانسي المبني على منظور لوفجوي. وفي الرواية تصف الكاتبة أن موقف ماريلا متفائل للغاية ولا يتأثر بأشياء قد تجعلها متشائمة.

٤. أن تولي اهتمامًا بمشاعر الآخرين

تحديد الأولويات لمشاعر الآخرين هي شيء يحاول دائمًا إرضاء وتلبية توقعات الأشخاص من حولك. أما إبراز المشاعر الأخرى، ألا وهو وجود مصطلح، وهو إرضاء الناس.

سوف تشعران بالألم الشديد إذا حدث ذلك. وأنا لا أحب أن أؤذي مشاعر أي شخص، حتى لو كان فتاة مكتبة صغيرة أو بنت صدى من الوادي الأخضر. (ص. ١٠١).

تشعر آن بالسوء والأذى إذا نسيت صديقاتها في دار الأيتام. شعرت آن بقلبه
يتألم إذا لم تستطع تذكر فتاة صغيرة على رف الكتب في دار الأيتام إذا تم تبني آن من
قبل ماثيو وماريلا وعاشت في الضيعة الخضراء. وفي اقتباس النص (١) تم تصنيفه على
أنه جانب من جوانب الرومانسية لأنه مرئمتا الشخصية الرئيسية التي لا تستطيع أن
تؤدي مشاعر الآخرين. في اقتباسات تبعبارة " وأنا لا أحب أن أؤدي مشاعر أي
شخص، ". توصف الشخصية الرئيسية في الرواية بأنها لطيفة وتراعي مشاعر الآخرين. تم
تصوير الشخصية الرئيسية في الرواية على أنها محبة للنباتات والطبيعة والحيوانات من
حولها.

وهذا يتوافق مع خصائص الرومانسية، وهي مرادفة للكآبة أو الشعور، أي إذا قام
شخص ما بإيذاء شخص آخر فإن ذلك الشخص يشعر بالسوء ويشعر بالحزن على
أفعاله. لذا فإن الأشخاص مثل آن حساسون للغاية ولا يشعرون بالراحة في إيذاء
مشاعر الآخرين.

لا أجرؤ على ذلك، ردت أن في ارتباك. ومع ذلك، لا خيار لدي، وإلا خاب أمل ماثيو في. لقد
قال لي سلفا إنهم سيستزيدوني في القراءة. لا تخبي أمل ماثيو إذن»، قالت السيدة البدنية
ضاحكة. (ص. ٤٢٠).

قدمت آن عرضاً في مدرستها، وفي ذلك الوقت قدمت آن قصة كانت جميلة
جداً ورافقتها رواية آن التي كانت مثالية جداً لدرجة أن القصة اجتاحت الجمهور حقاً.
يصف الاقتباس النصي (٢) الشخصية الرئيسية التي تعطي الأولوية لمشاعر الآخرين.
يظهر الشخصية الرئيسية اهتمامه بمشاعر الآخرين عندما يشعر بالحرج وعدم الأمان
بشأن مظهره لذلك لا يريد الظهور بعد الآن. ومع ذلك، فهي تتغلب على مشاعرها
لتجنب إحباط ماثيو الذي يبدو سعيداً بمظهرها، وفي الوقت نفسه، تشعر آن بالحزن إذا

خيبت الآمال، بينما ماثيو هو الشخص الذي يهتم بها. لذا، قررت أن أخيراً أنها مستعدة للظهور مرة أخرى.

أما بالنسبة لنظرية لوفجوي يتعلق بالجانب الرومانسي، فوفقاً لاقتباس النص، فإن الشخصية الرئيسية لديها مشاعر تجاه شخص آخر. في الوقت الحاضر، يُطلق على الأشخاص الذين يعبرون عن مشاعر الآخرين اسم مذهب المتعة، أي ميل الناس إلى إعطاء الأولوية لرغبات الآخرين فوق احتياجاتهم ورغباتهم. يمكن أن تظهر هذه الخاصية في مواقف مختلفة، بدءاً من العلاقات الشخصية، وكذلك في البيئات الاجتماعية، وهذا أيضاً ما تشعر به الشخصية الرئيسية آن.

بأن الذنب ذنبي في ما يتعلق بمسألة القفز على السرير ليلة أمس. أنا التي اقترحت هذا على ديانا. أما في، فلم تفكر في الأمر مطلقاً. إني متيقنة مما أقوله لك. فديانا فتاة مهذبة. ولها أدب السيدات الراقيات يا آنسة باري. ولهذا يجب عليك أن تعرفي كم ظالم أن يبق اللوم عليها. (ص. ٢٤٨).

الاقتباس في النص (٣) جوانب من الرومانسية التي تعطي الأولوية لمشاعر الآخرين. شكل إعطاء الأولوية لمشاعر الآخرين في الاقتباس النصي هو عندما تعتذر آن على الرغم من أن ذلك لم يكن خطأها، بل خطأ ارتكبته ديانا. أما الاعتراف بأخطاء لم نرتكبها، فهذا يشمل إعطاء الأولوية لمشاعر الآخرين، أي أننا بالاعتراف بأخطاء الآخرين لا نكون أنانيين ولا نحترم أنفسنا.

أما بالنسبة لأن، فإن الاعتراف بخطأ ليس خطأها كان لتجنب الصراع ولم تتحمل السماح لديانا بالاعتراف للآنسة بيري. أن تحب ديانا حقاً ولا تتحمل توبيخ ديانا من قبل الآنسة بيري ومن أجل حماية مشاعر ديانا تجاهها حتى لا تصاب بخيبة أمل. في حين أن وضع مشاعر الآخرين في المقام الأول هو عمل يستحق الثناء، إلا أن نمط السلوك هذا يمكن أن يكون له تأثير سلبي على صحتهم العقلية والعاطفية. قد يشعرون بالإرهاق أو يفقدون هويتهم الشخصية لأنهم يركزون كثيراً على تلبية توقعات الآخرين.

٥. خيال شخصية آن

الخيال هو القوة التي تنتج صورًا لأشياء ممكنة أو منطقية. أما بالنسبة للخيال، يمكنكفالكقوة محتملة قدمت مساهمة قيمة في ولادة المعرفة (Saragih, Manik, & Yunia, Br Samosir, ٢٠٢١:١٠٤). غالبًا ما يتم تصوير الخيال في القصص الخيالية والحرفات. في هذا الامريستخدم المؤلف خياله لجعل الجانب الرومانسي للقصة أكثر إثارة للاهتمام (Rambing, ٢٠١٨:١٠٠).
 أ). غيرت خيال آن اسم بحيرة بيرري إلى بحيرة المياه اللامعة

هذه بركة لاري، قال ماثيو

أوه، لم يعجبني هذا الاسم أيضا. سأغيره إذن.. فلنقل مثلا ... بحيرة المياه اللامعة. نعم، إنه الاسم المناسب لها. أعرف ذلك بفضل القشعريرة. إذكلما وقعت على اسم مناسب لشيء ما دفعني ذلك إلى القشعريرة. (ص.٣٨).

الاقتراس في النص (١) يوضح الجانب الرومانسي، حيث الشخصية الرئيسية في الرواية تتخيل الأشياء. لقد تخيلت أنه سيتم استبدال اسم بركة لاري باسم بحيرة المياه اللامعة لأن آن شعرت أن الاسم يمس قلبها وله تأثير رومانسي. سألت آن ماثيو لماذا سميت البحيرة ببحيرة بيرري؟ ولأن آن اعتقدت أن اسم البحيرة عادي جدًا وغير جميل بعض الشيء، فقد غيرته آن إلى بحيرة ذات تموجات المياه المتألقة لأنها شعرت أن الاسم أكثر جمالاً ورومانسية. تتمتع آن بخيال غني وتميل إلى رؤية الجمال في كل شيء، بما في ذلك تسمية الأماكن المحيطة بها. غالبًا ما تعكس الأسماء التي تختارها آن جمال الطبيعة ومزاجها الملون.

يصف مؤلف رواية "آن الضيعة الخضراء" الشخصية الرئيسية بأنها شخص يجب التخيل، وهذا الاقتباس هو مثال على استخدام المؤلف للخيال. في الرواية، الشخصية الرئيسية يصفها المؤلف بأنها شخص يجب التخيل ويجب الأشياء التي تسعد قلبه، أو بمعنى آخر، رومانسي.

(ب). خلق خيال آن شجرة تنحني مثل العروس

حسنًا، بالنسبة إلى الآن... لا أعرف، أجب ماثيو. كيف؟! إنها شبيهة بعروس مكسوة بالأبيض ذات حجاب جميل بلون الضباب. لم يسبق لي أن رأيت أي واحدة أمامي. (ص. ٢٨٠).

أخبرت آن ماثيو أن الشجرة المنحنية والتي ذات الدانتيل، كانت مثل عروس ترتدي ثوبًا أبيض مع حجاب رقيق جميل، وقالت آن لماتيو إنها لم تر عروسًا على الإطلاق، وتساءلت كيف تبدو العروس في الحياة الحقيقية وأرادت. آن أن تكون عروسًا لكن آن شعرت أنها غير مناسبة لأن تكون عروسًا لأنها شعرت أنها قبيحة. عزاها متى بقوله أنك جميلة وتستحق أن تكوني عروسًا. القنباس في النص (٢) أعلاه، يظهر أن الشخصية الرئيسية تتخيل الأشجار تنحني مثل العروس، وتتخيلها آن على هذا النحو لأن آن لم تر عروسًا من قبل، لذلك عندما ترى آن شجرة منحنية وبيضاء، تتخيل آن بالتأكيد عروس. إن النص المقتبس أعلاه يتوافق مع النظرية التي ذكرها لوفجوي بأن الجانب الرومانسي مرادف للخيال كما تقوم به الشخصية الرئيسية في الرواية. وتساعد عملية التخيل أيضًا في فهم ومعالجة المعلومات الجديدة.

ومن خلال تخيل كيفية تفاعل المفاهيم أو النظريات في مواقف مختلفة، يمكن للمرء أن يفهمها بشكل أفضل. الشخصية الرئيسية في الرواية لا تفهم كيف تبدو العروس، لكنه يتخيل أن العروس مثل شجرة تنحني ولها دانتيل، وبهذا تتسع الشخصية الرئيسية بصيرتها.

(ج). يصبح خيال آن طائر النورس.

أليست هذه النورس مبهرة؟ ألا ترغبين في أن تكوني نورسًا؟ بالنسبة إلي، أعتقد أنني أريد ذلك... أعني، لو لم أتمكن من أن أكون فتاة بشرية. ألا تعتقدن أنه من الرائع الاستيقاظ عند شروق الشمس والانزلاق بطلاقة فوق المياه، والتخليق طيلة النهار في هذه الزرقة الممتدة اللذيذة، ومن ثم الطيران مجددًا في الليل عودة إلى العش؟ آه ، إنني أتخيل نفسي بصدد فعل ذلك. (ص. ٧٢-٧٢).

تخيلت آن نفسها تعيش مثل طائر النورس، وفكرت كم سيكون من الرائع أن تعيش مثل طائر النورس. قالت آن لماريلا إن كونها نورسًا كان أمرًا ممتعًا للغاية، تخيلت أن أنها عندما أصبحت نورسًا يمكنها أن تستيقظ عند الفجر وتكون قادرة على الغوص في الماء، وما أعجبت به آن حقًا في طيور النورس هو قدرتها على الطيران عاليًا في البحر. أرادت آن أن تشعر وكأنها تخلق عاليًا وترى السماء الزرقاء عن قرب، وعندما يجل الليل ستعود طيور النورس إلى أحد أعشاشها، حيث تعيش. في الاقتباس النصي (٣) أعلاه، يصف كاتب الرواية أن كونك نورسًا أمر ممتع للغاية، ويبدو كما لو أن حياة النورس توصف بأنها أجمل من أن تكون إنسانًا. اعتقدت آن أن كونها نورسًا يعني أنها تستطيع أن تعيش حياة حرة ولا تحتاج إلى أن يتحكم فيها أي شخص.

وهذا موافق لمعنى الخيال الذي هو مرادف لأشياء خارجة عن العقل. استخدام الكلمات التي استخدمها مؤلف الرواية مقنعة للغاية بحيث يمكن للقارئ أن يتخيل أن كونك نورسًا جميل جدًا. وفي الوقت نفسه، عندما تتخيل آن، فهو شكل من أشكال الترفيه، مثل ما تفعله الشخصية الرئيسية في الرواية.

٦. آن مطاردة السعادة

لقد أخذتُ مشبك الشعر الجمشت، قالت آن بنبرة من يردُّ درسًا لحفظه عن ظهر قلب. أخذته، تماما كما ذكرت. لم أقصد ذلك عندما دخلتُ الغرفة. (ص. ١٥٨).

في الرواية، فقدت ماريلا مشبك الشعر الجمشت المصنوع من الجمشت واهتمت ماريلا آن بأخذه لكن آني تصر على أنها لم تسرقه. وهذا يجعل ماريلا تمنع آن من الذهاب للتخميم قبل أن تعترف أن مشبك الشعر الجمشت. في هذه الأثناء، تخلق آن قصة عن سرقتها مشبك الشعر الجمشت ماريلا. أخبرت آن ماريلا أنها سرقت مشبك الشعر الجمشت لأن آن شعرت أنه جميل جدًا وكانت تنوي استعارته لفترة من الوقت، لكن آن أخذت مشبك الشعر الجمشت لتلعب في البحيرة ونتيجة لذلك سقط مشبك

الشعر الجمشت في البحيرة. كان هدف آن من تأليف قصة كهذه هو إقناع ماريلا بأن البيان الذي أدلت به كان صحيحًا وأن ماريلا ستفعل ذلك. يعطي إذن للذهاب للتخييم.

الاقتناس في نص (١). مصنفة على أنها جانب من جوانب الرومانسية، أي السعي وراء السعادة. تصور الرواية شخصية رئيسية تدعى آن تكذب لتطارد سعادة. لتحقيق الرغبة لتحمل للتخييم، الذي لم يجتبره من قبل، فهو مجبر على الكذب لإقناع ماريلا بمنح الإذن. وهذا يتوافق مع نظرية لوفجوي عن السعادة، والتي تنص على أن الشخصية الرئيسية تكافح من أجل تحقيق السعادة. ومن ناحية أخرى، فإن السعادة هي الرضا الذي يمكن لكل شخص تحقيقه وفقًا لإرادته. (rambing، ١٥: ٢٠١٨). وهذا يتماشى مع نظرية لوفجوي.

٧. الحياة المتناقضة آن.

وفقًا للقاموس الإندونيسي الكبير، فإن التناقض هو بيان يبدو متناقضًا (مخالفا) للرأي العام أو الحقيقة، ولكنه في الواقع يحتوي على الحقيقة؛ أمر متناقض (رامبينج، ٢٠١٨: ٨). وهذه المفارقة هي سمة بارزة جدًا في الرومانسية وفي سمة إعطاء الأولوية للفردية واعتبار الواقع شيئًا مملًا.

حسنًا، هذا أمل آخر يختفي. إن حياتي مقبرة مثالية لسلسلة طويلة من الآمال. هذه جملة كنت قد قرأتها ذات مرة في كتاب، وأظن أرددها لأريح نفسي كلما خاب ظني في مسألة. (ص. ٦٤-٦٥).

يوجد في النص وصف بأن الشخصية الرئيسية مصابة بالقلق، وهو ما لم يمنحه وهذا ما جعله يشعر بخيبة أمل. وذلك لأن ماريلا تنوي إعادته إلى دار الأيتام لأن ماريلا تريد تبني صبي وليس فتاة. أما بالنسبة لتوقعات آن، فإن ما خيب أملها هو أنها كانت كذلك أيضًا، توقع عالية ليتم استقبالها بشكل جيد من قبل الأسرة والحصول على مكان جيد للعيش فيه ولكن ذلك تم كسره بسبب استجابة ماريلا. يعتبر الاقتباس النصي (١)

جملة متناقضة. تخلق هذه العبارات صورًا متضاربة أو متناقضة. من ناحية، تصف عبارة "المقبرة المثالية" شيئًا مدفونًا أو ميتًا، في حين أن كلمة "الأمل" هي رمز لشيء حي أو متفائل أو محتمل. من خلال الجمع بين هذين المفهومين، تخلق هذه الجملة مفارقة تصف حالة "دفن" الآمال أو عدم تحقيقها في "مقبرة" حياة المرء.

وهذا يتوافق مع رأي لوفجوي، ففي سياق الرومانسية هناك مفارقة تتبع، وهي "الرومانسية الموجودة لدى الإنسان في ظروف معينة، والتي تتضمن وجهات نظر حول طيبة الكون وجماله وأيضاً خيبة الأمل العميقة وعدم الرضا عن العالم". العالم الحقيقي". تعكس هذه المفارقة التناقض الكامن وراء الفكر الرومانسي، حيث يوجد توتر بين التقدير الشديد للجمال والخير، وواقع الحياة القاسي وغير الكامل. وفي هذا السياق تصبح المفارقة إحدى الخصائص التي تميز الفكر الرومانسي عن غيره من وجهات النظر حول الحياة والكون.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على البحث الذي تم إجراؤه حول رواية "آن في الضيعة الخضراء" للكاتبة لوسي مود مونتمغري، يمكن استخلاص الاستنتاجات التالية:

(١). أشكال التغريب في رواية "آن في الضيعة الخضراء" للوسي مودمونتمغريبناءً على وجهة نظر فيكتور شكولوفسكيوينقسم إلى ٤ أجزاء، وهي: ينقسم استخدام التغريب في الكلمات إلى ٤ أنواع، منها استخدام المعاني الضمنية بعدد بيانات ٤، استخدام المصطلحات الأجنبية بعدد بيانات ٢، استخدام التركيب مع عدد بيانات ٢ عدد البيانات ١. (ب). استخدام التغريب في العبارة يحتوي على ١ بيانات. (ج). استخدام التغريب في البند يحتوي على ٢ بيانات (د). استخدام التغريب في الجملة يحتوي على ٢ البيانات. عبارات التغريب في استخدام الكلمات باستخدام الإلقاء مثل الصور الكلامية، واستخدام المصطلحات الأجنبية مثل حصري، فإن استخدام كلمة مركب يشبه قاع القلب. أما بالنسبة للعبارات والجمل والجمل فهناك استخدامات لكلمات غير عادية مثل الوجه يلبسه العمر والبحيرة تبسم.

(٢) تنقسم جوانب الرومانسية في رواية "آن أوف جرين جابلز" للوسي مود مونتمغري إلى عدة جوانب. تنقسم الرومانسية إلى ٧ جوانب وهي: (أ). هناك جانبان من بيانات الحب. (ب). هناك بيانات واحدة في جانب التعبير. أما الجانب الرومانسي، أي بين الشخصيتين الرئيسيتين آن وجيلبرت، فهو يصور قصة رومانسية بين الكراهية والحب. تنتهي قصة ماريليا وجون الرومانسية. أما من ناحية التعبير، فهو يتعلق بآن التي تتوق إلى توأم الروح. (ج). متفائل هناك بيانات ٢. (د). السعي وراء السعادة يحتوي على ١ بيانات. (هـ). الاهتمام بمشاعر الآخرين له ٣ بيانات. (ف)

الخيال له بيانتان.ز). المفارقة هي أن هناك بيانات واحدة. أما بالنسبة للجانب المتفائل، فقد تم تصوير شخصيتي ماريلا وماثيو على أنهما متفائلان. جانب السعي وراء السعادة هو أن آن تحاول السعي وراء السعادة عن طريق الكذب. جانب إعطاء الأولوية لمشاعر الآخرين هو أن آن تعطي الأولوية لمشاعر الآخرين. جانب الخيال هو أن آن توصف بأنها شخص مليء بالخيال. الجانب المتناقض هو أن آن تشعر بخيبة أمل من الواقع.

ب. التوصيات

وفي هذا البحث هناك العديد من أشكال التغريب وجوانب الرومانسية المحتملة في رواية "آن الضيعة الخضراء" لم يتم ذكرها، ولكن مع كل حدودها، يأمل الباحث أن يكون ذلك بمثابة مرجع. هناك أيضاً فرصة لأي شخص للبحث في هذه الرواية بنظريات مختلفة.

ويأمل المؤلف حقاً النقد والاقتراحات من مختلف الجهات التي قامت بمراجعة هذا البحث، وإذا كانت هناك أخطاء في كتابة هذا البحث، يأمل المؤلف أن يكون أفضل في المستقبل. ولهذا السبب، إذا كانت هناك أخطاء أو هناك أشياء تحتاج إلى حساب، يرجى تأكيدها مع المؤلف للعبارة. هذا ما يمكن للمؤلف أن ينقله، ونأمل أن يكون مفيداً.

قائمة المصادر والمراجع

مراجع العربية

- الزهرة, هـ. (٢٠٢٢). التشهري يف الرواية "الغرفة املغلقة" ليمن جاد على أساس نظرية فيكتور شك洛夫سكي. ٢٣١-٢٤١.
- السلام, م. ب. (٢٠٠٣). مدخل إلى النظرية الأدبية. القاهرة. المشروع القومي للترجمة
- الفؤاد, ت. (٢٠٢٣). التغريب يف ألقصوصة "الخوات الثالث" لعادل الغضبان دراسة شكالنية روسية على أساس نظرية فكتور شك洛夫سكي. ٢٠١
- القرقني, أ. (٢٠٠٢). أن في الضبيعة الخضراء. السعودية. جميع الحقوق محفوظة للناشر

مراجع الأجنبية

- Alfriandi, M., & Astuti, F. D. (2022, April). Simbol Romantisme Pada Puisi "Aku Membawa Angin" Karya Heri Isnaini. *Jurna Riset Rumpun Ilmu Bahasa, Vol 1(1)*, 20-37.
- Andini, H. (2021, November). Analisis Strukturalisme Dinamik Pada Cerpen "Robohnya Surau Kami" Karya A.A. Navis. *Nusra: Jurnal Penelitian dan Ilmu Pendidikan, Vol 2(1)*, 10-31.
- Anggito, A., & Setiawan, j. (2018). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (E. D. Lestari, Ed.) Sukabumi: CV Jejak.
- Asrofah. (2017, Desember). Defamiliarisasi Dalam Teks Novel Sebagai Bentuk Deviasi Kebahasaan. *SemitraII*, 90-121.
- Asrofah. (2021). *Teks Sastra: Sebuah Analisis Keganjilan dalam Novel*. Semarang: UPT Penerbitan Universitas PGRI Semarang Pres.
- Astari, A. P. (2023). Kajian Strukturalisme :Nilai Kepahwalanan Dalam Novel Mahabrata Karya Nyoman S. Pendit. *Journal For Energetic Youngsters, Vol 1(2)*, 1-20.
- Az-zahra, F. S., & Saktiningrum, N. (2019, Oktober). Anne Shirley's Character Development and its Causes as Seen in Anne of Green Gables by Lucy Maud Montgomery. *Lexicon, Vol 6(2)*, 119-132.
- Bajri, D. I., & Al-Ahmshani, B. (2019, September). Discourse Analysis of Lucy Montgomery's Anne of Green Gables: An Application of Grice's Theory. *Saudi Journal of Humanities and Social Sciences, Vol 4(7)*, 455-461.
- Berlina, A. (2016). *Viktor Skhlovsky A reader*. New York: Bloomsbury.
- Bungin, B. (2015). *Metodologi Penelitian Sosial dan Ekonomi: Format-format Kuantitatif dan Kualitatif untuk Studi Sosiologi, Kebijakan Publik, Komunikasi, Manajemen, dan Pemasaran*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Chaer, A. (2007). *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Dimiyati, J. (2013). *Metodelogi Penelitian Pendidikan Dan Publikasinya Pada Pendidikan Anak Usia Dini (PAUD)*. Jakarta: Kencana.
- Endraswara, M. Hum, D. (2013). *Teori Kritik Sastra*. Jakarta: CAPS.

- Fatulloh, S. (2014, Januari). Teori Formalisme – Balaghah. *Al-Turās*, Vol XX(1), 48-159.
- Firmansyah, M. A., Subandiyah, H., & Indarti, T. (2022, April). Tragedi Holocaust Sebagai Dasar Fabula Dalam Novel Schindler's Ark Karya Thomas Keneally: Kajian Formalisme Rusia. *Jurnal Ilmiah Mandala Education (JIME)*, Vol 8(2), 1369-1371.
- Ghofur, A., & dkk. (2018). *Meyingskap Kedok Hegemoni Kuasa Rama Antologi Esai Guru Jawa Tengah*. Semarang: Kementerian Pendidikan Kebudayaan Badan Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa Balai Bahasa Jawa Tengah.
- Hakim, A. R. (2023, September). Anne's Motivation To Reach A Better Life Described In Anne Of Green Gables. *Thesisi*, 97-100.
- Harian Lombok Post: Kajian Morfologi. Bastrindo, 1-14.
- Hawari, F. (207, Juni). Implementasi Prinsip-Prinsip Strukturalisme untuk Mengidentifikasi Kondisi Aktual Dry Leaf Board sebagai Material Perancangan Interior. *Jurnal Desain Interior*, Vol 2(1), 11-30.
- Ibda, Hamidulloh. "Penggunaan Umpatan Thelo, Jidor, Sikem, Dan Sikak Sebagai Wujud Marah Dan Ekspresi Budaya Wrga Temanggung." *Ranah* 8, no. 2 (Desembar 2019): 172-188.
- Irina, F. (2017). *Metode Penelitian Terapan*. Yogyakarta: Paranama Ilmu.
- Julie, R., & Micheal, R. (1997). *Literary Theory: An Anthology*. New York: Blackwell Publisher.
- Karnanta, K. Y. (2015, oktober). Struktural(Dan)SemantikTeropong Strukturalisme Dan Aplikasi Teori Naratif A.J Greimas. *Atavisme*, Vol 18(2), 171—181.
- Kasan, Yuslin, and Musdelifa Abu Samad. "Struktur Klausa Bahasa Arab dan Bahasa Gorontalo: Suatu Tinjauan Kontrastif." *Ajamiy* 12, no. 1 (Juni 2023): 230-245.
- Kholil, A. (2022). *Dunia Sastra*. Malang: Uin Maliki Press.
- Manal, S. (2023). The Conflict between Imagination and Societal Expectations in Montgomery's Anne of Green Gables. *Thesis*, 50-67.
- Martinsson, I. (2021). Ecofeminism in Anne of Green Gables. 213-222.

- Miles, M. B., & Huberman, M. (1992). *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Misbahahus, S. (2023). *Bentangan Satra Arab dan Barat*. Malang: Cantika Pustaka.
- Nafi'aha, I. Z., & Sugiarti. (2019, Oktober). Analisis Teknik Defamiliarisasi dalam Novel Akar Karya Dewi Lestari. *Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra*, *Vo 10*(2), 149-160.
- Nikhlatun, N. (2020). Pengaruh Motivasi Dan Optimisme Terhadap Kedisiplinan Mahasiswa Penghafal Al- Qur'an. *Psikoborneo*, *8*(1), 1-23.
- Novianti, A. D. (2023, Agustus). Kebebasan Perempuan Dan Nilai Pendidikan Karakter Dalam Novel Kim Ji-Yeong Karya Cho Nam-Joo. *Skripsi*, 50-62.
- Nugraha, D. (2023, Agustus). Pendekatan Strukturalisme dan Praktik Triangulasi dalam Penelitian Sastra. *Arif*, *Vol 3*(1), 58-87.
- Nuraziza, H. (2022, Agustus). External Conflicts Faced By Anne Shiley As The Main Chracter Anne Of Green Gables Novel By Lucy Montgomery. 122-136.
- Nurbayana, U. D., sukri, syamsinas, & sudika. (2022, Oktober). Pemajemukan dalam Bahasa Indonesia di
- Nurdin, I. d. (2019). *Metodologi penelitian sosial*. Surabaya: Media Sahabat Cendekia.
- Pangalo, S. (2022, Juni). Aliran Romantisme Kesusastran Arab. *JIP-Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan*, *Vol 5*(6), 50-67.
- Patriansyah, M. (2020, Maret). "Kajian Strukturalisme dalam Melahirkan Sebuah Karya Seni". *BESAUNG*, *Vol 5*, 50-60.
- Patriansyah, M. (2020, Maret). Kajian Strukturalisme dalam Melahirkan Sebuah Karya Seni. *Besaung*, *Vol 5*(2), 71-87.
- Puspitasari, A., & Nugraha, A. S. (2023, Oktober). Kajian Morfologis Kompositum Semisenyawa Dan Tidak Senyawa Pada Kumpulan Puisi Karya Kahlil Gibran. *JURRIPEN : Jurnal Riset Rumpun Ilmu Pendidikan*, *2*(2), 130-146.

- Poyungi, Y. S. (2021, Juli). Analisis Terjemahan Metafora Modalitas Dalam Novel Anne Of Green Gables Karya Lucy M. Montgomery (Suatu Pendekatan Sistematis Fungsional Linguistik). *Tesis*, 50-62.
- Pradopo, R. D. (2021). *Teori Kritik Dan Penerapannya Dalam Sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Rahmadani, A. N., Sinaga, M., & Sari, S. P. (2022). Majas Hiperbola dalam Tuturan Vicky Prasetyo pada Kanal YouTube Trans7 Official. *Jurnal Pendidikan Tambusai*, 6(1), 3292-3299.
- Raming, X. A. (2018). Romantisisme Dalam Novel Peter Pan Karya J. M. Barrie. *Jurnal Skripsi*, 2-16.
- Ramadhan, M. (2021). *Metode Penelitian*. (A. A. Effendy, Ed.) Surabaya: Cipta Media Nusantara.
- Resti, R. (2023, Maret). Majas Gaya Bahasa pada Lirik Lagu “Asmalibrasi”: Analisis Gaya Bahasa dan Stilistika. *Jurnal Motivasi Pendidikan dan Bahasa*, 1(1), 11-18.
- Rijali, A. (2018). Analisis data kualitatif. *jurnal alhadharah*, 17(33), 81-95.
- Rizky, R. I. (2022). Struktur Naratif Dalam Novel Cadl Sebuah Novel Tanpa Huruf E Karya Triskaidekaman. *Skripsi*, 83-97.
- Sagala, I. W., Hasibuan, R., & Panggabean, S. (2022). Analisis Unsur Intrinsik, Nilai Moral dan Nilai Budaya dalam Film Tarung Sarung Produksi Starvision: Kajian Strukturalisme. *Jurnal Pendidikan*, Vol 6(2), 13784-13809.
- Salim, S. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Citra Pustaka Media.
- Saragih, A. K., Manik, N. S., & Yunia Br Samosir, R. R. (2021, juli). Hubungan Imajinasi Dengan Karya Sastra Novel. *ASAS*, 10(2), 101-120.
- Sayidah, N. (2018). *Metodologi Penelitian*. Sidoarjo: Zifatama Jawara.
- Siregar, M. (2016). Teori "Gado-Gado" Pierre-Felix Bourdieu. *Jurnal Studi Kultural*, Vol 1(2), 65-97.
- Siswanto, V. A. (2012). *Strategi dan Langkah-langkah Penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

- Sofyan, A. (2017, Januari). Cinta Romantik Pada Kumpulan Puisi Dear You Karya Moammar Emika. *Skripsi*, 1-130.
- Sturrock, J. (2003). *Structuralism*. Australia: Blackwell.
- Sudiono, E. (2017). Analisa Kesalahan Dalam Menyelesaikan Soal Matematika Materi Persamaan Garis Lurus Berdasarkan Analisis Newman. *Union: Jurnal Pendidikan Matematik, Vol 5(3)*, 295-300.
- Sugiyono. (2010). *Statistika Untuk Penelitian*. Bandung: Alfabeta.
- Tarmini, Wini, and , Dra. Rr. Sulistyawati. Sintaksis Bahasa Indonesia. Jakarta Selatan: UHAMKA Press, 2019.
- Taum M.HUM, D. Y. (1997). *Pengantar Teori Sastra*. Flores: Nusa Indah.
- Taum, Y. Y. (2011). *Studi Sastra Lisan Sejarah, Teori, Metode dan Pendekatan Disertai Contoh Penerapannya*. Yogyakarta: Lamalera.
- Teuku, M. (2018, Januari). Kemampuan Menentukan Nilai-Nilai Religius Pada Novel Pudarnya Pesona Cleopatra Karya Habiburrahman El Shirazy Oleh Mahasiswa Pbsid Semester I Stkip Bina Bangsa Getsempana. *Jurnal Metamorfosa, Vol 6(1)*, 83-134.
- Thalib, M. A. (2023). Pelatihan Analisis Data Model Miles dan Huberman untuk Riset Akuntansi Budaya. *Madani: Jurnal Pengabdian Ilmiah, 5(1)*, 28.
- Tokan, P. R. (2016). *Manajemen Penelitian Guru Untuk Pendidikan Bermutu*. Jakarta: PT.Grasindo.
- Utomo, S. P. (2020, Juni). Defamiliarisasi Mitos Dan Hegemoni Kuasa Dalam Novel Pulang. *Widyasastra, Vol 3(1)*, 1-58.
- Virginia, O. (1994). *Femisms and Models of Qualitative Research*. London: Sage Publication.
- William, N. (2006). *Social Research Methods*. London: Sage Publication Ltd.
- Yuliani, W. (2018, Mei). Metode Penelitian Deskriptif Kualitatif Dalam Perspektif Bimbingan Dan Konseling. *Quanta, Vol 2(2)*, 83-90.
- Yulianto, A. (2019, Juli). Usur Romantis Sebagai Pembentuk Estetika DAalam Novel Kau, Aku, Dan Sepucuk Angpau Merah Karya Tere Liye. *Tuah Talino, Vol 13(1)*, 70-82.

Zed, M. (2014). *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.

سيرة الذاتية

السي أمينة فطري ولدت في لومبوك تاريخ ١٥ مايو ٢٠٠٢ م. تخرجت من المدرسة الإبتدائية الحكومية لومبوك ٢٠١٤ م, ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة المعلمت الحكومية فنصور سنة ٢٠١٧ م. التحقت بالمدرسة الثانوية المعلمت الحكومية فنصور سنجاساري مالانج سنة ٢٠٢٠ م ثم التحقت بالجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج حتى حصلت على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٤ م.

